


Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Четвертая сессия

Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года

Доклад о работе четвертого Совещания Сторон
Добавление
**Кишиневская декларация и решения, принятые
Совещанием Сторон**
Содержание
Стр.

Кишиневская декларация 2

Решения:

IV/1. О доступе к информации 6

IV/2. По поощрению эффективного доступа к правосудию 8

IV/3. О содействии применению принципов Конвенции на международных форумах 11

IV/4. О требованиях в отношении отчетности 13

Приложение: Формат доклада об осуществлении Орхусской конвенции 16

IV/5. О присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций 32

IV/6. По программе работы на 2012–2014 годы 33

Приложение I: Программа работы на 2012-2014 годы 36

Приложение II: Смета расходов на осуществление видов деятельности, предлагаемых в программе работы на 2012–2014 годы и подлежащих финансированию из источников, иных, чем регулярный бюджет Организации Объединенных Наций ^{a)}	45
Приложение III: Общая информация о потребностях во внебюджетном персонале, которые должны быть удовлетворены за счет средств целевого фонда Орхусской конвенции	50
IV/7. О финансовых механизмах	54
IV/8. О стратегическом планировании	56
IV/9. Об общих вопросах соблюдения	57
IV/9a. О соблюдении Арменией своих обязательств по Конвенции	59
IV/9b. О соблюдении Беларусью своих обязательств по Конвенции	61
IV/9c. О соблюдении Казахстаном своих обязательств по Конвенции	64
IV/9d. О соблюдении Республикой Молдова своих обязательств по Конвенции	65
IV/9e. О соблюдении Словакией своих обязательств по Конвенции	67
IV/9f. О соблюдении Испанией своих обязательств по Конвенции	68
IV/9g. О соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции	70
IV/9h. О соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции	72
IV/9i. О соблюдении Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии своих обязательств по Конвенции	73

Кишиневская декларация

Принятая на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рио плюс Орхус – 20 лет спустя: пожинать плоды и смотреть вперед

1. Мы, министры и главы делегаций Сторон и сигнатариев Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), вместе с представителями других государств, международных, региональных и неправительственных организаций, парламентариями и другими представителями гражданского общества из всего региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и из-за его пределов, собравшиеся на четвертую сессию Совещания Сторон, убеждены в том, что экологические права и экологическая демократия являются крайне важными элементами надлежащего руководства и осознанного принятия решений, а также предварительным условием достижения цели устойчивого развития. С момента принятия Рио-де-Жанейрской декларации в 1992 году и вплоть до Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию 2002 года мы являлись свидетелями непрерывного укрепления экологической демократии, в том числе принятия Орхусской конвенции, Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к ней, а также Руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которые отражают орхусские принципы на глобальном уровне.

2. Конвенция внесла существенный вклад в применение на практике принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации и оказалась эффективным инструментом содействия участию общественности в процессе принятия экологических решений и доступу к информации и правосудию по вопросам окружающей среды. Она и впредь будет являться таким инструментом благодаря, в частности, механизму рассмотрения соблюдения – специальному инструменту в том плане, что он может быть инициирован непосредственно общественностью; активному и постоянному участию представителей гражданского общества во всех его процессах; эффективному информационно-координационному механизму, предоставляющему информацию по законам и опыту в регионе ЕЭК ООН относительно прав общественности; и возможности рассмотрения многих аспектов охраны окружающей среды в отношении различных секторов. Мы признаем, что нам еще предстоит преодолеть серьезные препятствия, прежде чем мы достигнем полного и сбалансированного применения принципа 10 в рамках орхусского сообщества. Мы по-прежнему выражаем готовность работать в целях полного осуществления Конвенции.

3. Открытость, прозрачность, подход, подразумевающий широкое участие, и подотчетность являются ключевыми принципами и целями Орхусской конвенции. Посредством продвижения этих принципов в международных процессах принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, принципы Орхусской конвенции могут быть непосредственно применены к процессу Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20). Мы подчеркиваем важность продвижения этих принципов на международных форумах и продолжения их пропаганды при подготовке Рио+20 в 2012 году.

4. Во всем мире социальные, экономические и экологические проблемы приобретают все более комплексный и взаимосвязанный характер. Это обстоятельство не должно сдерживать участия общественности в процессах принятия решений. Правительства должны предоставлять стимулы, средства, информацию и содействие, необходимые для создания возможностей для осуществления транспарентных процессов принятия решений в целях обеспечения осознанного, сбалансированного и эффективного участия общественности. Процессы выработки и принятия решений, полностью подотчетные общественности, которой они призваны служить, должны стать фундаментальными и не только процедурными механизмами.

I. Орхус и "зеленая" экономика

5. Для того чтобы наше продвижение в направлении подлинно устойчивого развития было успешным, воля и действия правительств и межправительственных органов, направленные на надлежащее отражение озабоченностей общественности, должны сочетаться с приверженностью и действиями всех заинтересованных сторон, включая более широкое привлечение бизнес-сообщества. В этом отношении корпоративная социальная и экологическая ответственность, транспарентность и подотчетность могут способствовать достижению этой цели. Четкие действия должны и далее пропагандироваться среди более широкого делового сообщества.

6. Недавний экономический кризис и программы восстановления могут одновременно создать стимул и открыть возможность для перехода на более устойчивый путь развития. Инновации и технический прогресс могут способствовать уменьшению воздействия нашей деятельности на окружающую среду, однако сами по себе они не обеспечат устойчивости или более высокого качества жизни. Достигнут прогресс в признании экономической ценности устойчивого развития, а также тех потенциальных возможностей, которые оно предлагает обществу в целом, включая предпринимательство. Экономическую и социальную ценность окружающей среды и экологические последствия нынешних действий следует полностью отражать во всех решениях на политическом, стратегическом и проектном уровнях, особенно в свете увеличения давления на ресурсы по причине быстрого глобального экономического развития и увеличения численности населения. Социальное измерение устойчивого развития, которое включая в себя основные элементы, такие как искоренение бедности, занятость, социальная интеграция, корпоративная ответственность или гендерное равенство, также тесно связано с участием общественности в процессе принятия решений.

7. Как и "озеленение" экономики, участие общественности в процессах принятия решений является не обособленной целью, а, скорее, инструментом для достижения устойчивости и благополучия общества. Мы считаем, что в соответствии с принципом 10 гражданам должно быть предложено участвовать в разработке и осуществлении программ развития "зеленой" экономики и в выборе наиболее подходящих путей к устойчивости.

II. Орхус и система управления природоохранной деятельностью

8. Обеспечение принятия на национальном уровне надлежащих экологических решений тесно связано с системой управления природоохранной деятельностью на глобальном уровне. В этой связи мы считаем, что подготовка Рио+20 и ее работа должны послужить моделью того, как следует реализовывать принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации при высоком уровне участия общественности, включая предоставление широкому кругу заинтересованных субъектов возможности представить свое видение устойчивого будущего и влиять на процесс принятия решений.

9. Хотя в последние два десятилетия было принято или усовершенствовано значительное число важных многосторонних природоохранных договоров, включая саму Орхусскую конвенцию, действенность международной системы управления природоохранной деятельностью можно было бы все же существенно повысить. Можно утверждать, что природоохранный аспект международной политики до сих пор является наиболее слабым звеном из трех столпов устойчивого развития.

10. Приоритетными задачами и впредь должны являться улучшение координации, повышение эффективности и усиление синергизма при реализации многосторонних природоохранных соглашений. Орхусская конвенция открывает соответствующие возможности благодаря сотрудничеству ее органов с органами других многосторонних соглашений, которое уже имело место в случае проводимой в ее рамках деятельности по пропаганде участия общественности в международных форумах и регулярного обмена информацией о проводимой работе между секретариатами конвенций. Совместные семинары, такие как проводившиеся совместно с Картахенским протоколом по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, также являются хорошими примерами того, как Орхусская и другие международные конвенции преуспели в совместной работе.

11. Жизненно важно, чтобы общественность имела эффективные каналы для предоставления вклада в процессы, касающиеся окружающей среды, на международном, а также на национальном уровне. Процесс принятия решений относительно приоритетов, мандатов и финансового вклада в осуществление разнообразных международных программ, ни в коем случае не ограничивающихся экологической политикой, должен не только более эффективно координироваться, но и быть транспарентным, всесторонним и подотчетным. При определении своего отношения к международным программам правительствам следует стремиться учитывать мнения общественности по вопросам устойчивого развития.

12. Мы считаем необходимым, чтобы участники Конференции Рио+20 учитывали принципы Орхусской конвенции при рассмотрении институциональных рамок для устойчивого развития, включая возможности для проведения более широких институциональных реформ, указанные в итогах процесса Найроби-Хельсинки в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, как вклад в укрепление институциональных рамок для устойчивого развития путем совершенствования системы управления природоохранной деятельностью.

III. Смотреть вперед

13. Мы признаем, что еще необходимо предпринять шаги для достижения полного и сбалансированного применения принципа 10 в орхусском сообществе. Как в глобальном масштабе, путем дальнейшего включения орхусских принципов в другие природоохранные конвенции, так и в рамках нашей Конвенции запланированная углубленная оценка функционирования Конвенции поможет нам в дальнейшем совершенствовании ее реализации и, таким образом, в укреплении нашего вклада в проведение в жизнь принципа 10.

14. Мы сознаем, что наш долг перед будущими поколениями заключается в минимизации истощения ресурсов окружающей среды, которые должны остаться для этих поколений. Сегодня дети и молодежь следят за нашими действиями, которые будут определять качество жизни их самих и их детей. Мы обязаны показать пример правильного выбора из возможных альтернатив.

15. Мы считаем, что наша работа по осуществлению Орхусской конвенции прокладывает путь к всеобщему применению принципа 10. Признавая наличие различных путей для осуществления этого принципа, мы заявляем о своей готовности поделиться опытом со всеми странами, желающими присоединиться к орхусскому сообществу, приумножить его достижения или вдохновляться этими наиболее амбициозными усилиями в области экологической демократии, которые предпринимаются под эгидой Организации Объединенных Наций. В этом отношении, мы обращаем их внимание на процедуру присоединения. Мы готовы внести свой вклад в успех и соответствующие достижения Рио+20.

1 июля 2011 года

Решение IV/1 о доступе к информации

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на положения статей 4 и 5 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

ссылаясь также на свои решения I/6, II/3 и III/2 об электронных средствах информации и информационно-координационном механизме, а также на задачи I.7 и III.2 Стратегического плана на 2009–2014 годы, принятого на основании решения III/8,

1. признает необходимость и далее активизировать осуществление первого основополагающего элемента Конвенции в целях обеспечения эффективного доступа общественности к экологической информации и ее активного распространения среди нее;

2. с удовлетворением отмечает работу, проделанную Целевой группой по электронным средствам информации, созданной во исполнение решений I/6, II/3 и III/2;

3. выражает признательность Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, возглавившему работу Целевой группы после второй сессии Совещания Сторон;

4. приветствует инициативы Сторон, сигнатариев и других заинтересованных участников по улучшению доступа общественности к экологической информации и содействию более эффективному осуществлению статей 4 и 5 Конвенции;

5. предлагает Сторонам, сигнатариям и другим заинтересованным участникам, которые в состоянии сделать это, и далее активизировать осуществление информационного элемента Конвенции на национальном уровне и выделять ресурсы на эти цели;

6. приветствует также дальнейшее развитие Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и применение рекомендаций, содержащихся в решении II/3, в целях поощрения более широкого использования электронных средств информации как одного из эффективных инструментов осуществления положений Конвенции и призывает Сторону и сигнатариев продолжать выполнять эти рекомендации;

7. постановляет расширить рамки проводившейся до настоящего времени работы для охвата некоторых тех областей Стратегического плана, на которые мандат Целевой группы по электронным средствам информации ранее не распространялся;

8. постановляет в этой связи переименовать Целевую группу по электронным средствам информации в Целевую группу по доступу к информации, которая будет действовать под руководством Рабочей группы Сторон;

9. приветствует предложение Республики Молдова возглавить деятельность Целевой группы по доступу к информации;

10. предлагает Сторонам, сигнатариям, другим заинтересованным государствам, международным организациям, неправительственным организациям, научно-исследовательским институтам и другим заинтересованным кругам участвовать в работе Целевой группы по доступу к информации;

11. просит Целевую группу по доступу к информации, при условии наличия ресурсов:

а) содействовать обмену информацией, опытом, сведениями о встретившихся трудностях и эффективной практике в отношении доступа общественности к экологической информации, в том числе по таким вопросам, как

продукты и содействие расширению доступа к экологической информации, имеющейся в частном секторе;

b) определять потребности, препятствия и решения в области создания потенциала в отношении доступа общественности к экологической информации, в том числе в контексте данных о продуктах и доступности экологической информации, имеющейся в частном секторе, принимая во внимание вопросы, выявляемые при посредничестве механизмов представления отчетности и соблюдения, и соответствующие задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы;

c) определять региональные и субрегиональные приоритеты для последующей работы на основе результатов, достигнутых в деятельности под эгидой предыдущей Целевой группы, и работы, проводимой в областях, указанных в пунктах a) и b) выше;

d) продолжать отслеживать и поддерживать осуществление рекомендаций, сформулированных в решении П/3, и содействовать использованию подходов и стандартов в отношении обеспечения доступа общественности к экологической информации, которые специально разработаны для удовлетворения потребностей пользователей, находящихся в различных географических областях и на различных уровнях управления;

e) продолжать мониторинг технических изменений и, когда это необходимо, содействовать осуществлению других инициатив, связанных с доступом к экологической информации, включая электронный доступ к информации, электронное участие общественности в процесс принятия решений и электронный доступ к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

f) продолжать оказывать содействие дальнейшему развитию Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и вебпортала PRTR.net;

12. *порукает* секретариату, при условии наличия ресурсов, участвовать в деятельности по наращиванию потенциала, включая рабочие совещания и учебные мероприятия, планировать и осуществлять ее в соответствующих случаях; оказывать поддержку в текущем обеспечении и дальнейшем развитии информационно-координационного механизма; и содействовать использованию электронных средств информации на региональном уровне путем ведения онлайн-баз данных (например, для ознакомления с примерами судебной практики, национальными докладами об осуществлении и тематическими исследованиями об участии общественности на национальном уровне и в международных форумах), а также за счет применения интерактивной онлайн-версии обновленного Руководства по осуществлению.

Решение IV/2 по поощрению эффективного доступа к правосудию

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на положения статьи 9 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

ссылаясь также на восьмой и девятый пункты преамбулы Конвенции,

ссылаясь далее на решения I/5, II/2 и III/3 по поощрению эффективного доступа к правосудию и задачу III.6 Стратегического плана на 2009-2014 годы, принятого на основании решения III/8,

1. *признает* трудности с пропагандой третьего основополагающего элемента Конвенции и необходимость осуществления дальнейшей деятельности по поддержке в целях укрепления эффективного доступа к правосудию;

2. *с удовлетворением отмечает* работу, проделанную Целевой группой по доступу к правосудию;

3. *выражает* благодарность Швеции за руководство деятельностью Целевой группы;

4. *приветствует* инициативы Сторон, сигнатариев и международных организаций по наращиванию потенциала, направленные на поощрение более эффективного осуществления статьи 9 Конвенции;

5. *выражает* благодарность Сторонам, сигнатариям и другим заинтересованным кругам за представленные материалы для портала по судебной практике, имеющей отношение к Конвенции, и призывает Стороны, сигнатариев и другие заинтересованные круги, включая судей, юристов и ученых, использовать данный портал и далее содействовать его расширению и совершенствованию;

6. *подчеркивает* значительную роль национальных и международных ассоциаций судей и других юристов и, в частности, учреждений по подготовке судей, а также существенную роль адвокатов, отстаивающих публичные интересы, и неправительственных организаций в деле обмена информацией и наращивания потенциала;

7. *призывает* правительства стимулировать активный обмен информацией и укреплять потенциал в области доступа к правосудию для должностных лиц из различных ведомств и учреждений, отвечающих, в частности, за национальную политику по вопросам окружающей среды, правосудия и образования;

8. *признает* полезность привлечения представителей каждой из вышеуказанных заинтересованных групп, включая, в частности, представителей министерств юстиции, к деятельности по вопросам доступа к правосудию;

9. *отмечает* в этом отношении, что налаживание взаимопользующего сотрудничества с учреждениями, уделяющими значительное внимание доступу к правосудию, должно осуществляться путем привлечения их к соответствующей деятельности по Конвенции. В частности, это могло бы включать в себя:

a) поощрение привлечения национальных ведомств, отвечающих за вопросы правосудия, к деятельности по Конвенции;

b) оказание поддержки созданию активно действующей сети учреждений по подготовке судей и использование таких существующих сетей, включая поощрение программ обмена для сотрудников судебных органов, с це-

лю обмен информацией об осуществлении Конвенции и других учебных и аналитических мероприятиях между учреждениями по подготовке судей;

с) укрепление связей между органами и секретариатом Конвенции и другими учреждениями, действующими в этой области, и согласование деятельности по вопросам доступа к правосудию в максимально возможной степени;

10. *предлагает*, исходя из этого, Сторонам, сигнатариям и международным и национальным организациям сотрудничать и избегать дублирования в деятельности в области обмена информацией, организации учебных мероприятий и других мероприятий по наращиванию потенциала для судей и других юристов на национальном и международном уровнях;

11. *постановляет*, что данная работа должна быть направлена на устранение препятствий на пути доступа к правосудию и разработку рекомендаций по обеспечению эффективного доступа к правосудию;

12. *постановляет* продлить срок действия мандата Целевой группы по доступу к правосудию, действующей под руководством Рабочей группы Сторон Конвенции, для проведения дальнейшей работы с учетом соответствующей деятельности, осуществляемой Сторонами, сигнатариями и другими заинтересованными группами;

13. *порукает* Целевой группе при условии наличия ресурсов осуществлять следующую работу:

а) поощрять обмен информацией, опытом, сведениями о проблемах и передовой практикой, связанными с осуществлением третьего основополагающего элемента Конвенции (статья 9), по вопросам, определенным в задаче III/6 Стратегического плана на 2009–2014 годы, таким как критерии правосубъектности, расширение круга представителей общественности, имеющих доступ к административным и судебным процедурам (с уделением особого внимания доступу для природоохранных неправительственных организаций), и устранение финансовых и других препятствий и создание механизмов для оказания помощи, с учетом также и в развитие итогов и рекомендаций аналитических исследований по вопросу о затратах и финансовых механизмах (включая судебные издержки, правовую помощь и поддержку адвокатов, отстаивающих публичные интересы), а также по вопросу о средствах правовой защиты (включая своевременность и судебные запреты); и

б) осуществлять систематический сбор вышеупомянутой информации и подготовку исследований в соответствующих случаях с целью выявления пробелов и представления рекомендаций для активизации осуществления положений по доступу к правосудию;

14. *порукает* секретариату при условии наличия ресурсов осуществлять следующую работу:

а) участвовать в деятельности по наращиванию потенциала, включая рабочие совещания и учебные мероприятия по вопросам доступа к правосудию, и планировать и осуществлять ее в соответствующих случаях;

б) разрабатывать учебные материалы в сотрудничестве с Целевой группой, в соответствующих случаях, в целях оказания содействия информированию и подготовке юристов, особенно членов судебных органов и адвокатов, отстаивающих публичные интересы;

с) расширять в сотрудничестве с Целевой группой портал для обмена информацией о судебной практике, имеющей отношение к Конвенции;

15. *предлагает*, исходя из этого, Сторонам, сигнатариям, международным и другим организациям выделять средства на осуществление деятельности Целевой группы на всех уровнях;

16. *приветствует* готовность Швеции продолжать руководить работой Целевой группы.

Решение IV/3 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 7 статьи 3 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), согласно которому каждая Страна должна способствовать применению принципов Конвенции в международных процессах принятия решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и в рамках международных организаций в вопросах, относящихся к окружающей среде,

ссылаясь также на свои решения II/4 и III/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* работу, проделанную Целевой группой по участию общественности в международных форумах;

2. *выражает благодарность* Франции за ее руководство деятельностью Целевой группой;

3. *подтверждает* свое обязательство и далее применять Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах (содержится в решении II/4) в ходе осуществления соответствующей деятельности и в рамках вспомогательных органов, созданных в соответствии с Конвенцией;

4. *считает*, что для выполнения пункта 7 статьи 3 Конвенции по-прежнему еще предстоит проделать значительный объем работы и что основное внимание в ходе работы по данному вопросу в следующий межсессионный период следует и далее уделять содействию Сторонам в достижении этого;

5. *отмечает* важность углубления понимания участниками международных форумов проблем, стоящих в связи с участием общественности, и применяемой в этой связи надлежащей практики путем проведения дальнейшего обмена опытом между Конвенцией и международными форумами;

6. *постановляет*, что в ходе будущей работы в этой области следует учитывать соответствующую деятельность, осуществляемую Сторонами, сигнатариями, секретариатом и другими заинтересованными субъектами;

7. *принимает решение* продолжить работу по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах под руководством Рабочей группы Сторон;

8. *постановляет*, что Рабочей группе Сторон следует в рамках, в частности, тематических заседаний наблюдать за ходом осуществления пункта 7 статьи 3 и за проблемами, с которыми в этой связи сталкиваются Стороны, сигнатарии и другие заинтересованные субъекты, с целью содействия применению принципов Конвенции на международных форумах и обеспечить форум для наращивания потенциала;

9. *призывает* Стороны и сигнатариев:

a) координировать деятельность в рамках министерств и между ними с целью информирования должностных лиц, участвующих в работе других соответствующих международных форумов, о пункте 7 статьи 3 и Алма-Атинском руководстве;

b) обеспечить доступ к информации и предоставить возможности для участия общественности на национальном уровне в отношении международных форумов;

c) содействовать применению принципов Конвенции в процедурах других международных форумов и в программах работы, проектах, решениях, инструментах и других существенных итоговых материалах этих форумов;

10. *рекомендует* отдельным Сторонам изучить новаторские пути для поощрения участия общественности в международных форумах на национальном и международном уровнях, включая создание учебных центров и осуществление партнерской деятельности между двумя и более отдельными Сторонами, с целью оценки эффективности этой практики и обмена их оценками с другими Сторонами;

11. *призывает также* к тому, чтобы группы Сторон осуществляли в порядке сотрудничества деятельность по пропаганде Алма-Атинского руководства и принципов Конвенции на международных форумах, в практике которых это руководство или принципы Конвенции в настоящее время еще не нашли своего отражения;

12. *предлагает* секретариату в случае наличия ресурсов осуществить следующие мероприятия:

a) оказывать при необходимости консультативную помощь заинтересованным международным форумам;

b) расширить электронную подборку тематических исследований по поощрению участия общественности в международных форумах и информировать Рабочую группу Сторон о новой практике, разработанной в рамках таких форумов;

c) продолжать целенаправленную пропагандистскую работу на соответствующих международных форумах, например путем организации профессиональной подготовки, рабочих совещаний, учебных центров или других платформ, а также посредством направления представителям заинтересованных международных форумов приглашений для участия в совещаниях органов Конвенции и сообщать Совещанию Сторон и Рабочей группе Сторон о потребностях в будущей работе;

13. *просит* в этой связи Стороны, сигнатариев, международные и другие организации выделять финансовые средства для деятельности по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах на всех уровнях;

14. *приветствует* готовность Франции и далее руководить работой по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах.

Решение IV/4 о требованиях в отношении отчетности

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации участия общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на свои решения I/8, II/10 и III/5 о требованиях в отношении отчетности,

ссылаясь также на мандат Комитета по вопросам соблюдения, определенный в пункте 13 с) приложения к решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

рассмотрев доклады, представленные Сторонами, и сводный доклад, подготовленный секретариатом во исполнение пунктов 1–5 решения I/8 (ECE/MP.PP/2011/7),

рассмотрев также доклад Комитета по вопросам соблюдения и добавления к нему (ECE/MP.PP/2011/11 и Add.1–3),

учитывая, что процедура отчетности, изложенная в решениях I/8, II/10 и III/5, должна и далее применяться в следующем цикле отчетности, но лишь при условии учета изменений, описанных ниже в пункте 11,

1. *с удовлетворением* принимает к сведению доклады об осуществлении, представленные более чем тремя четвертями Сторонами Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, во исполнение пунктов 1–4 решения I/8;

2. *приветствует* сводный доклад, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктом 5 решения I/8;

3. *считает* эти доклады полезными документами, которые дают общее представление о состоянии процесса осуществления Конвенции, а также о существенно важных тенденциях и вызовах, которые помогут направить будущую деятельность в соответствующее русло;

Своевременное представление докладов

4. *с беспокойством отмечает,* что многие представившие доклады Стороны не обеспечили соблюдение крайнего срока, указанного в решении II/10;

5. *вновь обращается* к Сторонам с призывом начинать подготовку национальных докладов об осуществлении в будущих циклах отчетности достаточно заблаговременно, но никак не позднее, чем за пять месяцев до наступ-

ления крайнего срока представления докладов в секретариат, который указан в решении П/10, в целях обеспечения проведения содержательных консультаций по этим докладам с общественностью на национальном уровне;

Непредставление докладов

6. *с сожалением отмечает*, что бывшая югославская Республика Македония, Люксембург, Мальта, Португалия, Таджикистан и Черногория, все из которых на момент наступления крайнего срока представления докладов об осуществлении являлись Сторонами Конвенции, свои доклады не представили;

7. *призывает* каждую из этих Сторон представить свой национальный доклад об осуществлении в секретариат к 20 сентября 2011 года для его последующего рассмотрения, в частности, Комитетом по вопросам соблюдения;

Консультации с общественностью

8. *приветствует* тот факт, что большинство Сторон подготавливали свои доклады с использованием процедуры, предусматривавшей проведение консультаций с различными правительственными ведомствами, а также с гражданским обществом;

9. *призывает* Стороны обеспечивать транспарентность и проведение консультаций с общественностью на протяжении всего процесса подготовки и представления докладов;

Объем докладов

10. *напоминает* Сторонам о своей просьбе подготавливать свои доклады с соблюдением предельного объема в 13 000 слов, включая заглавия разделов из формата отчетности, и обеспечивать соответствующий уровень детализации по каждому пункту;

Формат отчетности

11. *одобряет* пересмотренный формат отчетности, приведенный в приложении к настоящему решению, с тем чтобы охватить им отчетность об осуществлении статей 3.7 и 6-бис и последующих мер в связи с возможными конкретными случаями несоблюдения, и просит Стороны использовать этот пересмотренный формат в будущих циклах отчетности;

Руководящие указания по требованиям в отношении отчетности

12. *предлагает* Сторонам продолжать в ходе последующих циклов отчетности следовать руководящим указаниям по требованиям в отношении отчетности, подготовленным Комитетом по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.4);

13. *просит* секретариат направить всем Сторонам и соответствующим заинтересованным субъектам официальное напоминание о требованиях в отношении отчетности, в том числе руководящие указания по подготовке докладов, а также предполагаемых сроках и методах подтверждения даты представления докладов в секретариат в соответствии с пунктом 9 решения П/10, по меньшей мере за один год до начала следующей сессии Совещания Сторон;

Перевод докладов

14. *постановляет* прекратить обработку докладов в качестве официальных документов на трех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и *просит* секретариат предоставлять доклады на тех языках, на каких они представляются, и распространять сводный доклад на трех официальных языках ЕЭК ООН;

15. *призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, предоставлять бесплатные переводы докладов на два других языка ЕЭК ООН. Тем Сторонам, которые делают это, предлагается представлять переводы не позднее, чем через месяц после истечения первоначального крайнего срока их представления;

16. *просит* секретариат предоставлять доступ к любым неофициальным переводам докладов в режиме онлайн.

Приложение

Формат доклада об осуществлении Орхусской конвенции

Нижеследующий доклад представляется от имени _____
[наименование Стороны или сигнатария] в соответствии с
решениями I/8 и II/10

Фамилия сотрудника, ответственного
за представление национального доклада:

Подпись:

Дата:

Доклад об осуществлении

Просьба представить следующие исходные данные по докладу

Сторона:

Национальный координационный центр:

Полное название учреждения:

Фамилия и должность сотрудника:

Почтовый адрес:

Телефон:

Факс:

Адрес электронной почты:

**Сотрудник для поддержания контактов
в связи с национальным докладом
(если таковым является иное лицо):**

Полное название учреждения:

Фамилия и должность сотрудника:

Почтовый адрес:

Телефон:

Факс:

Адрес электронной почты:

I. Процесс подготовки доклада

Представьте краткую информацию о процессе подготовки доклада с указанием того, с какими государственными органами проводились консультации или какие государственные органы внесли вклад в его подготовку и каким образом проводились консультации с общественностью, а также каким образом результаты этих консультаций были учтены и какие материалы использовались в качестве основы для подготовки доклада.

Ответ:

II. Особые обстоятельства, имеющие значение для понимания доклада

Сообщите о любых особых обстоятельствах, имеющих значение для понимания доклада, например о том, существует ли какая-либо федеральная и/или децентрализованная структура, уполномоченная на принятие решений, имеют ли положения Конвенции прямое действие после ее вступления в силу и являются ли финансовые трудности существенным препятствием для осуществления Конвенции (факультативно).

Ответ:

III. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению общих положений пунктов 2, 3, 4, 7 и 8 статьи 3

Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению общих положений пунктов 2, 3, 4, 7 и 8 статьи 3.

Поясните, каким образом осуществляются положения этих пунктов. В частности, опишите:

- a) в отношении **пункта 2** – принятые меры по обеспечению того, чтобы должностные лица и государственные органы оказывали помощь и обеспечивали требуемую ориентацию;
- b) в отношении **пункта 3** – принятые меры по содействию экологическому просвещению и повышению уровня информированности о проблемах окружающей среды;
- c) в отношении **пункта 4** – принятые меры по обеспечению надлежащего признания объединений, организаций или групп, способствующих охране окружающей среды, и оказанию им поддержки;
- d) в отношении **пункта 7** – принятые меры по содействию применению принципов Конвенции на международном уровне, включая:

- i) меры, принятые для координации как внутри министерств, так и на межведомственном уровне процесса информирования должностных лиц, участвующих в других соответствующих международных форумах, о положениях пункта 7 статьи 3 и Алма-Атинского руководства, указав, носят ли данные меры постоянный характер;
- ii) меры, принятые для обеспечения доступа на национальном уровне к информации относительно международных форумов, включая этапы, на которых такой доступ к информации обеспечивался;
- iii) меры, принятые для поощрения и обеспечения возможностей участия общественности на национальном уровне в связи с международными форумами (например, приглашение членов неправительственных организаций (НПО) к участию в составе делегации Стороны в международных переговорах по вопросам, касающимся окружающей среды, или привлечение НПО к подготовке официальной позиции Стороны на таких переговорах), включая этапы, на которых обеспечивался доступ к информации;
- iv) меры, принятые для содействия применению принципов Конвенции в процедурах других международных форумов;
- v) меры, принятые для содействия применению принципов Конвенции в программах работы, проектах, решениях и других существенных итоговых документах других международных форумов;
- e) в отношении **пункта 8** – принятые меры по обеспечению того, чтобы лица, осуществляющие свои права в соответствии с Конвенцией, не подвергались наказанию, преследованиям или притеснениям.

Ответ:

IV. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 3

*Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из вышеуказанных пунктов статьи 3.*

Ответ:

V. Дополнительная информация о практическом осуществлении общих положений статьи 3

*Предоставьте дополнительную информацию о **практическом осуществлении общих положений статьи 3.***

Ответ:

VI. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 3

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

VII. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 4, касающихся доступа к экологической информации

Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 4, касающихся доступа к экологической информации.

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 4. Укажите, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации. Кроме того, опишите, в частности:

- a) в отношении **пункта 1** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
 - i) любое лицо могло иметь доступ к информации без необходимости формулировать свою заинтересованность;
 - ii) предоставлялись копии фактической документации, содержащей или включающей запрашиваемую информацию;
 - iii) информация предоставлялась в запрошенной форме;
- b) меры, принятые для обеспечения того, чтобы соблюдались сроки, предусмотренные в **пункте 2**;
- c) в отношении **пунктов 3 и 4** – меры, принятые:
 - i) для того, чтобы были предусмотрены исключения из требования о предоставлении информации по запросам;
 - ii) для обеспечения применения критерия заинтересованности общественности, упомянутого в конце пункта 4;
- d) в отношении **пункта 5** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы государственный орган, не располагающий запрошенной экологической информацией, предпринимал необходимые действия;
- e) в отношении **пункта 6** – меры, принятые для обеспечения выполнения требования, касающегося отделения соответствующей информации и предоставления информации;
- f) в отношении **пункта 7** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы отказы в предоставлении информации давались в установленные сроки и с соблюдением других требований, касающихся таких отказов;

g) в отношении **пункта 8** – меры, принятые для обеспечения соблюдения требований, касающихся взимания платы.

Ответ:

VIII. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 4

*Укажите любые **препятствия**, встретившиеся при осуществлении положений любого из пунктов статьи 4.*

Ответ:

IX. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 4

*Предоставьте дополнительную информацию о **практическом применении положений статьи 4**, касающихся **доступа к информации**, например о том, существуют ли какие-либо статистические данные относительно числа поданных запросов, числа отказов и оснований для таких отказов.*

Ответ:

X. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 4

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

XI. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 5, касающихся сбора и распространения экологической информации

Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 5, касающихся сбора и распространения экологической информации.

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 5. Укажите, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации. Кроме того, опишите, в частности:

a) в отношении **пункта 1** – принятые меры по обеспечению того, чтобы:

- i) государственные органы располагали экологической информацией и обновляли ее;
- ii) было гарантировано надлежащее поступление информации в государственные органы;
- iii) в случае чрезвычайных обстоятельств соответствующая информация распространялась незамедлительно и без задержки;

b) в отношении **пункта 2** – принятые меры по обеспечению транспарентности при предоставлении государственными органами экологической информации общественности и по обеспечению действительной доступности экологической информации;

c) в отношении **пункта 3** – принятые меры по обеспечению постепенного увеличения объема экологической информации в электронных базах данных, являющихся легкодоступными для общественности через публичные сети связи;

d) в отношении **пункта 4** – меры, принятые для публикации и распространения национальных докладов о состоянии окружающей среды;

e) меры, принятые для распространения информации, упомянутой в **пункте 5**;

f) в отношении **пункта 6** – меры, принятые для поощрения операторов, деятельность которых оказывает существенное воздействие на окружающую среду, к тому, чтобы они регулярно информировали общественность о влиянии их деятельности и продуктов на окружающую среду;

g) меры, принятые для публикации и предоставления информации, требуемой согласно **пункту 7**;

h) в отношении **пункта 8** – меры, принятые для разработки механизмов с целью обеспечения предоставления общественности достаточной информации о продуктах;

i) в отношении **пункта 9** – меры, принятые для создания общенациональной системы кадастров или регистров загрязнения.

Ответ:

XII. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 5

Укажите любые препятствия, встретившиеся при осуществлении положений любого из пунктов статьи 5

Ответ:

XIII. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 5

Предоставьте дополнительную информацию о практическом применении положений статьи 5, касающихся сбора и распространения экологической информации, например о том, существуют ли какие-либо статистические данные о публикуемой информации.

Ответ:

XIV. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 5

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

XV. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 6, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности

Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 6, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности.

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 6. Укажите, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации. Кроме того, опишите, в частности:

- a) в отношении **пункта 1** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
- i) положения статьи 6 применялись в отношении решений по вопросу о целесообразности разрешения планируемых видов деятельности, перечисленных в приложении I к Конвенции;
 - ii) положения статьи 6 применялись к решениям по планируемым видам деятельности, не перечисленным в приложении I, которые могут оказывать значительное воздействие на окружающую среду;
- b) меры, принятые для обеспечения адекватного, своевременного и эффективного информирования заинтересованной общественности на самом начальном этапе процедуры принятия экологических решений по вопросам, упомянутым в **пункте 2**;
- c) меры, принятые для обеспечения того, чтобы сроки процедур участия общественности отвечали требованиям **пункта 3**;
- d) в отношении **пункта 4** – меры, принятые для обеспечения участия общественности уже на самом раннем этапе;
- e) в отношении **пункта 5** – меры, принятые для поощрения потенциальных заявителей к тому, чтобы перед подачей заявки на предмет получения разрешения они определяли заинтересованные круги общественности, проводили обсуждения и представляли информацию относительно целей их заявки;
- f) в отношении **пункта 6** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
- i) компетентные государственные органы предоставляли заинтересованной общественности всю информацию, относящуюся к процессу принятия решений, упомянутому в статье 6, и имеющуюся в распоряжении на момент осуществления процедуры участия общественности;
 - ii) компетентные органы, в частности, предоставляли заинтересованной общественности информацию, указанную в данном пункте;
- g) в отношении **пункта 7** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы процедуры участия общественности позволяли ей представлять замечания, информацию, анализ или мнения, которые, как она считает, имеют отношение к планируемой деятельности;
- h) в отношении **пункта 8** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы в соответствующем решении надлежащим образом были отражены результаты участия общественности;
- i) в отношении **пункта 9** – меры, принятые для незамедлительного информирования общественности о принятом решении в соответствии с надлежащими процедурами;
- j) в отношении **пункта 10** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы при пересмотре или обновлении государственным органом условий осуществления деятельности, о которой говорится в пункте 1, положения пунктов 2-9 применялись с необходимыми изменениями и в тех случаях, когда это целесообразно;

к) в отношении **пункта 11** – меры, принятые для применения положений статьи 6 к решениям, касающимся выдачи разрешений на преднамеренное высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду.

Ответ:

XVI. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 6

Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 6.

Ответ:

XVII. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 6

Предоставьте дополнительную информацию **о практическом применении положений статьи 6, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности**, например о том, существуют ли какие-либо статистические данные или иная информация об участии общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности или относительно решений о неприменении положений данной статьи к планируемым видам деятельности, служащим интересам национальной обороны.

Ответ:

XVIII. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 6

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

XIX. Практические и/или иные меры, принятые для обеспечения участия общественности в процессе подготовки планов и программ, связанных с окружающей средой, в соответствии с положениями статьи 7

Перечислите соответствующие практические и/или иные меры, принятые для обеспечения участия общественности в процессе подготовки планов и программ, связанных с окружающей средой, в соответствии с положениями статьи 7. Укажите, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации.

Ответ:

XX. Возможности для участия общественности в разработке политики в отношении окружающей среды, обеспеченные в соответствии с положениями статьи 7

Поясните, какие обеспечиваются возможности для участия общественности в разработке политики в отношении окружающей среды в соответствии с положениями статьи 7.

Ответ:

XXI. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 7

Сообщите о любых препятствиях, встретившихся при осуществлении статьи 7.

Ответ:

XXII. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 7

Предоставьте дополнительную информацию о практическом применении положений статьи 7, касающихся участия общественности в принятии решений по конкретным видам деятельности.

Ответ:

XXIII. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 7

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются.

XXIV. Меры, принимаемые для содействия участию общественности в подготовке нормативных актов и норм, которые могут оказать существенное воздействие на окружающую среду, в соответствии с положениями статьи 8

Сообщите о том, какие меры принимаются для содействия эффективному участию общественности в процессе подготовки государственными органами исполнительных нормативных актов и других общеприменимых юридически обязательных норм, которые могут оказать существенное воздействие на окружающую среду, в соответствии с положениями статьи 8. Сообщите, если это целесообразно, о том, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащиеся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации.

Ответ:

XXV. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 8

Сообщите о любых препятствиях, встретившихся при осуществлении статьи 8.

Ответ:

XXVI. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 8

Предоставьте дополнительную информацию о практическом применении положений, касающихся участия общественности в деятельности, относящейся к сфере охвата статьи 8.

Ответ:

XXVII. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 8

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются.

XXVIII. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 9, касающихся доступа к правосудию

Перечислите законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 9, касающихся доступа к правосудию.

Поясните, каким образом осуществляются положения каждого пункта статьи 9. Сообщите, как транспонируются в национальное законодательство соответствующие определения, содержащиеся в статье 2, и содержащееся в пункте 9 статьи 3 требование о недискриминации. Кроме того, опишите, в частности:

- a) в отношении **пункта 1** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы:
 - i) любое лицо, считающее, что его просьба о доступе к информации, поданная в соответствии со статьей 4, не рассмотрена в соответствии с положениями этой статьи, имело доступ к процедуре рассмотрения в суде или в другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом;
 - ii) в случаях, когда предусматривается такое рассмотрение в суде, такое лицо имело также доступ к установленной законом быстрой процедуре, не требующей или требующей в минимальном объеме оплаты, для повторного рассмотрения государственным органом или рассмотренная независимым и беспристрастным органом, не являющимся судом;
 - iii) окончательные решения, принимаемые в соответствии с данным пунктом, носили обязательный характер для государственного органа, располагающего соответствующей информацией, и чтобы причины указывались в письменной форме, по крайней мере в тех случаях, когда просьба о предоставлении информации отклоняется;

b) меры, принятые для обеспечения того, чтобы в рамках национального законодательства представители заинтересованной общественности, отвечающие критериям, указанным в **пункте 2**, имели доступ к процедуре рассмотрения в суде и/или другом независимом и беспристрастном органе, учрежденном в соответствии с законом, с целью оспаривать законность с правовой и процессуальной точки зрения любого решения, действия или бездействия при условии соблюдения положений статьи 6;

c) в отношении **пункта 3** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы представители общественности, отвечающие предусмотренным в национальном законодательстве критериям, если таковые существуют, обладали доступом к административным или судебным процедурам для оспаривания действий или бездействия частных лиц и государственных органов, которые нарушают положения национального законодательства, относящегося к окружающей среде;

d) в отношении **пункта 4** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы:

i) процедуры, упомянутые в пунктах 1, 2 и 3, обеспечивали адекватные и эффективные средства правовой защиты;

ii) такие процедуры и в иных отношениях отвечали требованиям данного пункта;

e) в отношении **пункта 5** – меры, принятые для обеспечения того, чтобы общественности предоставлялась информация о доступе к административным и судебным процедурам рассмотрения решений.

Ответ:

XXIX. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 9

*Укажите любые **препятствия, встретившиеся** при осуществлении положений любого из пунктов статьи 9.*

Ответ:

XXX. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 9

*Предоставьте дополнительную информацию о **практическом применении положений, касающихся доступа к правосудию в соответствии со статьей 9**, например о том, существуют ли какие-либо статистические данные о правосудии в вопросах окружающей среды и имеются ли какие-либо механизмы оказания помощи для устранения или уменьшения финансовых или других барьеров, препятствующих доступу к правосудию.*

Ответ:

XXXI. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 9

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются:

Статьи 10–22 не относятся к национальному осуществлению.

XXXII. Общие комментарии в отношении цели Конвенции

Укажите, если это уместно, каким образом осуществление Конвенции содействует защите права каждого человека нынешнего и будущих поколений жить в окружающей среде, благоприятной для его здоровья и благосостояния.

Ответ:

XXXIII. Законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 6-бис и приложения I-бис, касающихся генетически измененных организмов

Характеризуя законодательные, нормативные и другие меры по осуществлению положений статьи 6-бис, касающихся участия общественности в принятии решений в отношении преднамеренного высвобождения в окружающую среду и реализации на рынке генетически измененных организмов, опишите:

- a) в отношении **пункта 1 статьи 6-бис** и:
 - i) **пункта 1** приложения I-бис – меры, включенные в нормативно-правовую базу Стороны для обеспечения эффективного представления информации и участия общественности в связи с решениями, подпадающими под действие положений статьи 6-бис;
 - ii) **пункта 2** приложения I-бис – любые исключения, предусматриваемые в нормативно-правовой базе Стороны в отношении процедуры участия общественности, изложенной в приложении I-бис, и критерии для любого такого исключения;

iii) **пункта 3** приложения I-бис – меры, принятые с целью адекватного, своевременного и эффективного предоставления общественности резюме уведомления, направленного с целью получения разрешения на преднамеренное высвобождение или реализацию на рынке таких генетически измененных организмов, а также доклада об оценке, когда таковой имеется;

iv) **пункта 4** приложения I-бис – меры, принятые с целью обеспечения того, чтобы в любом случае информация, приведенная в этом пункте, не рассматривалась в качестве конфиденциальной;

v) **пункта 5** приложения I-бис – меры, принятые для обеспечения транспарентности процедур принятия решений и для предоставления общественности доступа к соответствующей информации процедурного характера, включая, например, информацию о таких аспектах, как:

- a. характер возможных решений;
- b. государственный орган, ответственный за принятие решения;
- c. механизмы участия общественности, учрежденные во исполнение пункта 1 приложения I-бис;
- d. государственный орган, в котором может быть получена соответствующая информация;
- e. государственный орган, в который могут быть представлены замечания, и сроки направления замечаний;

vi) **пункта 6** приложения I-бис – меры, принятые для обеспечения того, чтобы процедуры, учрежденные согласно пункту 1 приложения I-бис, позволяли общественности любым соответствующим образом представлять любые замечания, информацию, результаты анализа или мнения, которые она считает важными для планируемого преднамеренного высвобождения или реализации на рынке;

vii) **пункта 7** приложения I-бис – меры, принятые для обеспечения должного учета итогов процедур участия общественности, организованных во исполнение пункта 1 приложения I-бис;

viii) **пункта 8** приложения I-бис – меры, принятые для обеспечения того, чтобы тексты принимаемых каким-либо государственным органом решений, подпадающих под действие положений приложения I-бис, а также причины и соображения, на которых они основывались, доводились до сведения общественности;

b) в отношении **пункта 2 статьи 6-бис** – каким образом требования, сформулированные в соответствии с положениями приложения I-бис, дополняют и взаимно поддерживают национальную систему биобезопасности Стороны и согласуются с целями Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биоразнообразии.

Ответ:

XXXIV. Препятствия, встретившиеся при осуществлении статьи 6-бис и приложения I-бис

Укажите любые препятствия, встретившиеся при осуществлении положений любого из пунктов статьи 6-бис и приложения I-бис.

Ответ:

XXXV. Дополнительная информация о практическом осуществлении положений статьи 6-бис и приложения I-бис

Предоставьте дополнительную информацию о практическом применении положений статьи 6-бис, касающихся участия общественности в принятии решений о преднамеренном высвобождении в окружающую среду и реализации на рынке генетически измененных организмов, например о том, существуют ли какие-либо статистические данные или иная информация об участии общественности в принятии таких решений или о решениях, рассматриваемых в рамках пункта 2 приложения I-бис в качестве исключений, касающихся процедур участия общественности, устанавливаемых в этом приложении.

Ответ:

XXXVI. Адреса вебсайтов, имеющих отношение к осуществлению статьи 6-бис

Укажите адреса соответствующих вебсайтов, если таковые имеются, включая адреса вебсайтов, на которых размещаются регистры решений и высвобождений, касающихся генетически измененных организмов:

Ответ:

XXXVII. Последующие меры в связи с вопросами соблюдения

Если после рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета по вопросам соблюдения Собрание Сторон на своей последующей сессии принимает решение о мерах, касающихся соблюдения вашей страной установленных требований, то просьба указать: а) в чем заключаются эти меры; и б) какие конкретные усилия предпринимаются вашей страной с целью осуществления этих мер в интересах обеспечения соблюдения положений Конвенции.

Просьба включить в случае необходимости перекрестные ссылки на соответствующие разделы.

Ответ:

Решение IV/5 о присоединении к Конвенции государств, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 19 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, который предусматривает для государств, находящихся за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), возможность становиться Сторонами Конвенции с согласия Совещания Сторон,

ссылаясь также на то, что в течение уже ряда лет Стороны Конвенции выражают свою поддержку присоединению к Конвенции государств, расположенных за пределами региона, особенно в пунктах 32 и 33 Луккской декларации, решении II/9 и задаче II.4 Стратегического плана на 2009–2014 годы,

1. *вновь подтверждает*, что согласие Совещания Сторон, о котором говорится в пункте 3 статьи 19 Конвенции, не следует толковать как предполагающее рассмотрением Совещанием Сторон существа национальной правовой системы и административной практики соответствующего государства;

2. *вместе с тем отмечает* необходимость наличия минимальных правовых и других соответствующих мер, необходимых для осуществления Конвенции, с тем чтобы обеспечить возможность выполнения соответствующим государством своих обязательств на момент вступления в силу Конвенции для этого государства;

3. *призывает* государства, расположенные за пределами региона ЕЭК ООН, присоединиться к Конвенции и *приветствует* любое выражение заинтересованности сделать это;

4. *постановляет*, что процедурными этапами согласия на присоединение государств, не являющихся членами ЕЭК ООН, являются этапы, изложенные в следующих пунктах:

а) соответствующее не являющееся членом ЕЭК ООН государство через руководителя своего компетентного органа, в том числе, в частности, своего министерства, ведающего природоохранными вопросами или иностранными делами, или иного должным образом уполномоченного представителя уведом-

ляет секретариат Конвенции в письменном виде о своей заинтересованности в присоединении к Конвенции;

- b) секретариат Конвенции:
- i) информирует Президиум, Рабочую группу Сторон и Совещание Сторон о полученном уведомлении и о любых соответствующих сведениях, которые он сочтет необходимыми;
 - ii) поддерживает регулярную связь в устной и письменной формах, в зависимости от необходимости, с соответствующим государством в отношении прогресса данного государства в направлении присоединения;
 - iii) оказывает консультационную поддержку соответствующему государству по его запросу и по мере необходимости при условии наличия ресурсов; и
 - iv) регулярно доводит до сведения Президиума и Рабочей группы Сторон информацию о таких связях и консультационной поддержке;

c) после завершения внутреннего процесса принятия решения соответствующее государство через министерство, ведающее иностранными делами, представляет Совещанию Сторон через Исполнительного секретаря ЕЭК ООН официальное письмо с выражением своего намерения присоединиться к Конвенции по меньшей мере за восемь месяцев до начала следующей сессии Совещания Сторон. Данная просьба с письменным выражением этого намерения должна сопровождаться описанием уже проделанной деятельности или деятельности, которую соответствующее государство планирует проводить, в отношении присоединения к Конвенции и осуществления ее положений;

d) секретариат подготавливает записку, отражающую информацию, представленную соответствующим государством, для рассмотрения Рабочей группой Сторон;

e) Совещание Сторон на своей следующей сессии в присутствии представителя соответствующего государства рассматривает выражение намерения присоединиться к Конвенции и принимает решение о необходимости дать согласие на присоединение к Конвенции соответствующего государства.

Решение IV/6 по программе работы на 2012–2014 годы

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на свое решение I/11 о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы,

принимая во внимание Стратегический план работы по Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, принятый

решением III/8, а также схему механизмов финансирования, принятую решением IV/7,

1. *утверждает* программу работы на 2012–2014 годы, изложенную в приложении I к настоящему решению и содержащую смету расходов по каждому решению, принятому Совещанием Сторон Конвенции на его четвертой сессии;

2. *выражает согласие* с ориентировочным распределением ресурсов и вытекающей из него сметой расходов, изложенными в приложениях I и II, при условии их ежегодного рассмотрения и, при необходимости, пересмотра Рабочей группой Сторон на основе ежегодных докладов, представляемых секретариатом во исполнение пункта 6 решения IV/7 о механизмах финансирования;

3. *призывает* Стороны стремиться обеспечить, чтобы финансирование деятельности, предусмотренной в программе работы, оставалось стабильным на всем протяжении периода 2012–2014 годов;

4. *призывает также* Стороны по мере возможности и с учетом внутренних бюджетных процедур Сторон вносить в целевой фонд Конвенции взносы за определенный календарный год до конца предшествующего ему года, с тем чтобы обеспечить покрытие расходов на персонал в целях бесперебойного функционирования секретариата в качестве одной из приоритетных задач, а также своевременное и эффективное осуществление приоритетных видов деятельности программы работы на 2012–2014 годы;

5. *вновь заявляет* о своей приверженности осуществлению Алма-Атинского руководства по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах в ходе всей деятельности, предусмотренной в программе работы, когда это актуально;

6. *постановляет* уделять первостепенное внимание вопросам, связанным с соблюдением и осуществлением, включая наращивание потенциала, в качестве общего приоритета¹;

7. *также постановляет* уделять самое первостепенное внимание в качестве особого приоритета следующим существенным вопросам:

- a) доступ к правосудию;
- b) участие общественности;
- c) доступ к информации;

¹ Основная функция установления порядка очередности в пунктах 6 и 7, помимо разъяснения и отражения предлагаемого распределения ресурсов в приложениях, заключается в предоставлении руководящих указаний в ситуациях, характеризующихся значительным расхождением между объемом фактических поступлений и предполагаемыми финансовыми потребностями. В случае значительного дефицита ресурсов возникает необходимость в экономии средств, и порядок очередности служит указанием на то, в каких областях должна достигаться экономия. Если же имеется избыток ресурсов, не являющихся целевыми, то порядок очередности подсказывает, каким образом этот излишек может быть использован. Если имеющиеся ресурсы практически совпадают со сметными потребностями, указанными в приложениях, то ресурсы могут просто задействоваться в тех объемах, в каких они там указаны, то есть необходимость в каких-либо дополнительных мерах по приоритизации отпадает.

8. *призывает* Стороны и предлагает сигнатариям, другим государствам и соответствующим межправительственным, региональным и неправительственным организациям вносить активный вклад в деятельность, предусмотренную в программе работы;

9. *просит* секретариат с учетом итогов осуществления Стратегического плана на 2009–2014 годы и программы работы на 2012–2014 годы подготовить проект программы работы на межсессионный период после пятой сессии Совещания Сторон, включая подробную разбивку сметных расходов, для рассмотрения и дальнейшей проработки Президиумом и Рабочей группой Сторон самое позднее за три месяца до начала пятой сессии Совещания Сторон с целью его возможного утверждения на этом совещании;

10. *просит далее* секретариат обеспечить надлежащее отражение в проекте программы работы на 2015–2017 годы сметных расходов по каждому проекту решения, доработанному Рабочей группой Сторон в межсессионный период, в необходимые сроки для подготовки пятой сессии Совещания Сторон, с тем чтобы Стороны могли лучше устанавливать приоритетность видов деятельности и предусматривать в бюджете достаточные финансовые ресурсы для их продвижения.

Приложение I

Программа работы на 2012-2014 годы

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
I. Механизм соблюдения	Контроль и содействие в осуществлении и соблюдении Конвенции.	Комитет по вопросам соблюдения	Комитет по вопросам соблюдения рассматривает представления, обращения и сообщения о случаях возможного несоблюдения, подготавливает решения и доклады и осуществляет миссии по установлению фактов; секретариат пропагандирует механизм, продолжает предоставлять материалы для баз данных по соответствующим случаям и обслуживает Комитет	244 750	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.14
II. Деятельность по наращиванию потенциала	Координация деятельности по наращиванию потенциала для оказания содействия странам в эффективном осуществлении Конвенции; осуществление мер по наращиванию потенциала на субрегиональном уровне.	Секретариат в тесном сотрудничестве с другими соответствующими заинтересованными сторонами	Ежегодные межучрежденческие совещания по вопросам координации; учебные рабочие совещания и техническая помощь, финансируемые большей частью отдельно в рамках других основных сфер работы; ожидается, что деятельность по наращиванию потенциала на национальном уровне будет финансироваться партнерами.	60 083	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.7, 9–13; III.5, 6

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
III. Повышение уровня информированности и пропагандистская деятельность в отношении Конвенции, в том числе на основе коммуникационной стратегии и пропаганды принципов Конвенции на международных форумах	Повышение уровня информированности общественности на территории региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и за его пределами, увеличение числа Сторон Конвенции, поддержка региональных и глобальных инициатив по принципу 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. Деятельность должна осуществляться в синергическом взаимодействии с участниками мероприятий программы работы по Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей.	Секретариат Президиум Совещания Сторон Рабочая группа Сторон	Участие в ключевых региональных и международных мероприятиях и процессах; использование для повышения интереса к Конвенции двусторонних, региональных и международных механизмов сотрудничества, например Европейской политики добрососедства; поддержка соответствующих мероприятий, организуемых другими субъектами; организация миссий в страны по просьбе принимающих правительств; осуществление коммуникационной стратегии; управление вебсайтами; подготовка брошюр, публикаций, информационных бюллетеней, статей и других материалов, включая комплект материалов для пропаганды Конвенции на шести языках Организации Объединенных Наций	123 833	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.4, 13; II.1, 4, 5
IV. Доступ к информации	Расширение спектра информации, предоставляемой общественности, в том числе информации о продуктах; обмен информацией и	Целевая группа по доступу к информации Секретариат, при необходимости заручающийся	Проведение совещаний Целевой группы в увязке с региональными рабочими совещаниями, посвященными обмену информацией и успешным опытом, способствующими доступности	124 083	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.4, 7, 8, 9; III.2, 5

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация-руководитель	Метод работы	Среднегодовой промежуточный итог в долл. США	Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы
	<p>сведениями о наилучшей практике поощрения доступности экологической информации, имеющейся у частного сектора; выполнение рекомендаций об использовании электронных средств информации; политика и руководящие указания в отношении Орхусского информационно-координационного механизма; наблюдение за техническими изменениями в области информационно-коммуникационной технологии (ИКТ).</p> <p>Использование Орхусского информационно-координационного механизма для содействия сбору, распространению и совместному использованию информации об осуществлении Конвенции на национальном уровне и соответствующих глобальных и региональных изменениях, связанных с принципом 10</p>	<p>технической поддержкой</p>	<p>экологической информации, имеющейся у частного сектора; проведение курсов обучения по онлайн-системам отчетности; участие в других соответствующих региональных инициативах, когда это целесообразно; ожидается, что экспериментальные проекты и деятельность по наращиванию потенциала на субрегиональном и национальном уровнях будут финансироваться партнерами.</p> <p>Централизованное управление Орхусским информационно-координационным механизмом; предоставление консультаций национальным и информационно-координационным узлам информационно-координационного механизма и координация их деятельности; обмен информацией и содействие применению электронных средств посредством ведения онлайн-баз данных для докладов о правовой практике и национальных докладов об осуществлении, а также путем предоставления в режиме онлайн тематических исследований по следующим вопросам: а) участие общественности на национальном уровне; б) участие общественности в</p>		

Вид деятельности	Цель и ожидаемые результаты	Страна, орган или организация-руководитель	Метод работы	Среднегодовой промежуточный итог в долл. США	Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы
	Рио-де-Жанейрской декларации.		международных форумах; и с) разработка интерактивного онлайн-варианта обновленного Руководства по осуществлению.		
V. Участие общественности	Координация обмена информацией, в том числе путем сбора исследований конкретной практики осуществления статей 6, 7 и 8 Конвенции; выявление общих трудностей с осуществлением и основных препятствий для эффективного участия общественности на региональном, субрегиональном и национальном уровнях в связи с мерами по совершенствованию выполнения положений Конвенции, касающихся участия общественности в процессе принятия решений; подготовка проекта рекомендаций о совершенствовании процесса осуществления, в частности с акцентированием внимания на тематических областях; продвижение в направ-	Целевая группа по участию общественности в процессе принятия решений Секретариат	Совещания Целевой группы; рабочие совещания; сбор исследований конкретной практики и информации о препятствиях, мешающих процессу осуществления, с использованием вышеупомянутых механизмов; размещение заказов на выполнение исследований в надлежащем порядке; подготовка рекомендаций в соответствии с рабочим планом, подготовленным Целевой группой и одобренным Рабочей группой Сторон (ECE/MP.PP/WG.1/2011/5, приложение I; ECE/MP.PP/WG.1/2011/2, пункт 16). Изучение синергических связей и возможностей для сотрудничества с соответствующими органами в рамках Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Протокола по стратегической экологической оценке к ней; Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию	105 500	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.4, 9, 12, 15; III.3, 4, 5, 7

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
	лении осуществления соответствующих целей и связанных с ними целевых действий в основных направлениях III Стратегического плана на 2009–2014 годы, в частности задач III.3, III.4, III.5 и III.7.		трансграничных водотоков и международных озер; и Национальной ассоциации местных комиссий по информации о деятельности в ядерной области (АНКЛИ).		
VI. Доступ к правосудию	Выполнение рекомендаций, принятых на второй и третьей сессиях Совещания Сторон; обмен информацией о надлежащей практике; повышение уровня осведомленности о положениях Конвенции, касающихся доступа к правосудию, и наращивание потенциала среди ключевых групп заинтересованных сторон, таких как специалисты судебной системы и другие специалисты по вопросам права.	Целевая группа по доступу к правосудию Секретариат, при необходимости заручающийся поддержкой экспертов	Совещания Целевой группы; субрегиональные рабочие совещания по вопросам наращивания потенциала, проводимые с использованием материалов, подготовленных Целевой группой; укрепление сотрудничества с участниками существующих сетей, охватывающих судей и других специалистов по вопросам права; разработка аналитических и учебных материалов; сбор и рассмотрение исследований конкретной практики.	137 334	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.4, 10, 11; III.6
VII. Генетически измененные организмы (ГИО)	Содействие осуществлению Конвенции в этой области и применению положений Руководящих принципов	Секретариат в тесном сотрудничестве с другими заинтересованными сто-	Использование Орхусского информационно-координационного механизма для облегчения обмена информацией о надлежащей практике;	43 584	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: II.3

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
	по генетически измененным организмам, в частности посредством поощрения обмена информацией о надлежащей практике; содействие вступлению в силу поправки к Конвенции, принятой решением II/1.	ронами	рабочие совещания экспертов; сотрудничество с соответствующими органами в рамках Картахенского протокола по биобезопасности.		
VIII. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами	Дальнейшее применение принципов Конвенции во всей деятельности, проводимой по линии Конвенции, в соответствующих случаях, а также в контексте деятельности соответствующих международных органов и процессов, в частности посредством содействия выполнению рекомендаций об электронных средствах информации и руководящих принципов обеспечения участия общественности в международных форумах и в деятельности по контролю за их выполнением.	Секретариат Президиум Совещания Сторон Рабочая группа Сторон	Совещания Рабочей группы Сторон, посвященные контролю за прогрессом в деле содействия применению принципов Конвенции на международных форумах и рассмотрению проблем, встретившихся при осуществлении пункта 7 статьи 3 Конвенции; участие в соответствующих международных форумах; совместная деятельность с участниками других договоров и многосторонних процессов.	30 250	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: II.6, 7; III.7

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
IX. Углубленная оценка	Подготовка углубленной оценки текущей деятельности и реализации Конвенции, в частности ее целевых групп.	Секретариат в тесном сотрудничестве с целевыми группами через их Председателей Президиум Совещания Сторон Комитет по вопросам соблюдения и Рабочая группа Сторон	Оценка должна включать в себя деятельность и реализацию Конвенции, например реализовали ли свои задачи различные целевые группы. Будут рассмотрены вопросы о том, какую работу требуется проводить в дальнейшем и как ее лучше выполнить для совершенствования осуществления в будущем. Президиум с помощью секретариата подготовит предложение о круге ведения, которое будет использовано для оценки и которое должно быть согласовано Рабочей группой Сторон на ее пятнадцатом совещании. Оценка должна быть проведена в соответствии с согласованным кругом ведения, и ее результаты следует доложить Рабочей группе на ее шестнадцатом совещании. Результаты оценки и рекомендации, сделанные по ее итогам, должны быть рассмотрены в процессе подготовки проекта решений, включая Стратегический план на 2015–2020 годы, которые будут приняты на пятой сессии Совещания Сторон.		

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
X. Координация и контроль за межсессионной деятельностью	Координация и контроль за деятельностью в рамках Конвенции. Подготовка основных документов для пятой сессии Совещания Сторон (например, разработка программы будущей работы и Стратегического плана на 2015–2020 годы и рассмотрение хода осуществления программы работы на 2012–2014 годы и Стратегического плана на 2009–2014 годы с учетом результатов углубленной оценки нынешнего функционирования Конвенции).	Рабочая группа Сторон Президиум Совещания Сторон	Совещания Рабочей группы, совещания Президиума и консультации между членами Президиума в электронной форме.	40 000	Основные направления I–III
XI. Пятая очередная сессия Совещания Сторон	См. статью 10 Конвенции.	Совещание Сторон	Совещания Сторон	152 916	Основные направления I–III
XII. Механизм представления информации	Подготовка национальных докладов об осуществлении и сводного доклада.	Секретариат, при необходимости заручающийся экспертной и административной поддержкой Комитет по вопросам соблюде-	Подготовка и обработка национальных докладов об осуществлении. Анализ докладов и подготовка сводного доклада. Внесение необходимых поправок в руководство по требованиям к представлению информа-	43 333	Основное направление I

<i>Вид деятельности</i>	<i>Цель и ожидаемые результаты</i>	<i>Страна, орган или организация-руководитель</i>	<i>Метод работы</i>	<i>Среднегодовой промежуточный итог в долл. США</i>	<i>Соответствующие основные направления/ цели/виды деятельности Стратегического плана на 2009-2014 годы</i>
		ния	ции.		
XIII. Области горизонтальной поддержки	Общая поддержка, охватывающая многочисленные основные области программы работы.	Секретариат	Секретариатская поддержка, подготовка персонала, оборудование.	129 000	Основные направления I–III
Итого				1 234 666	
Расходы на поддержку программы (13%)				160 507	
Всего				1 395 173	

Приложение II

Смета расходов на осуществление видов деятельности, предлагаемых в программе работы на 2012–2014 годы и подлежащих финансированию из источников, иных, чем регулярный бюджет Организации Объединенных Наций^{a)}

Вид деятельности	Описание	Сметные расходы в долл. США в год ^{b)}				Примечания
		2012	2013	2014	2012–2014 в среднем в год	
<i>I. Механизм соблюдения</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка, два сотрудника категории С–3, один из которых на 65% ставки, а другой – на 20%	114 750	114 750	114 750	114 750	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Члены Комитета, другие участники (четыре совещания Комитета по вопросам соблюдения в год)	70 000	70 000	70 000	70 000	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Миссии экспертов	10 000	10 000	10 000	10 000	
Субподряды	Консультативная помощь (осуществление перевода документов вне Организации Объединенных Наций, консультационные услуги экспертов)	50 000	50 000	50 000	50 000	
Итого		244 750	244 750	244 750	244 750	
<i>II. Деятельность по наращиванию потенциала</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка, два сотрудника категории С–3, один из которых на 15% ставки, а другой – на 10%	33 750	33 750	33 750	33 750	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (ежегодные совещания партнеров по процессу наращивания потенциала)	5 000	5 000	5 000	5 000	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Рабочие совещания, семинары, учебные тренинги	8 000	8 000	8 000	8 000	
Субподряды	Консультативная помощь (деятельность по наращиванию потенциала, материалы, исследования)	10 000	20 000	10 000	13 333	
Итого		56 750	66 750	56 750	60 083	

Вид деятельности	Описание	Сметные расходы в долл. США в год ^{b)}				Примечания
		2012	2013	2014	2012–2014 в среднем в год	
<i>III. Повышение уровня информированности и пропаганда Конвенции</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка, три сотрудника категории С–3, один из которых на 20% ставки, а два – на 5%	40 500	40 500	40 500	40 500	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты)	Участие в мероприятиях и страновых миссиях для пропаганды Конвенции	25 000	25 000	25 000	25 000	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Путевые расходы, суточные для участия в соответствующих мероприятиях в случае отсутствия другого финансирования	25 000	25 000	25 000	25 000	
Субподряды	Консультативная помощь (публикации, пропагандистские материалы)	50 000	25 000	25 000	33 333	^{e)}
Итого		140 500	115 500	115 500	123 833	
<i>IV. Доступ к информации</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка: один сотрудник категории С–3 на 45% ставки	60 750	60 750	60 750	60 750	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (два мероприятия: совещания Целевой группы, приуроченные к региональным рабочим совещаниям)	25 000	25 000	5 000	18 333	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Путевые расходы, суточные	5 000	5 000	5 000	5 000	
Субподряды	Консультативная помощь (техническая помощь, оказываемая для целей технического обслуживания и модернизации; подготовка национальных экспертов; сбор и рассмотрение исследований конкретной практики, связанной с электронными средствами информации; заполнение данными баз данных по правовой практике; национальные доклады об осуществлении; участие общественности и базы данных об участии общественности в международных форумах)	40 000	40 000	40 000	40 000	
Итого		130 750	130 750	110 750	124 083	

Вид деятельности	Описание	Сметные расходы в долл. США в год ^{b)}				Примечания
		2012	2013	2014	2012–2014 в среднем в год	
<i>V. Участие общественности</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка: один сотрудник категории С–3 на 30% ставки	40 500	40 500	40 500	40 500	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (три мероприятия: совещания Целевой группы, приуроченные к тематическим рабочим совещаниям)	35 000	35 000	35 000	35 000	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Путевые расходы, суточные	5 000	5 000	5 000	5 000	
Субподряды	Консультативная помощь (подготовка справочных материалов, сбор и рассмотрение исследований конкретной практики)	35 000	25 000	15 000	25 000	
Итого		115 500	105 500	95 500	105 500	
<i>VI. Доступ к правосудию</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка, два сотрудника категории С–3, один из которых на 25% ставки, а другой – на 15%	54 000	54 000	54 000	54 000	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (три мероприятия: совещания Целевой группы и субрегиональные рабочие совещания по вопросам наращивания потенциала)	35 000	50 000	35 000	40 000	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Миссии экспертов	5 000	10 000	5 000	6 667	
Субподряды	Консультативная помощь (постоянный сбор и рассмотрение исследований конкретной практики)	30 000	50 000	30 000	36 667	
Итого		124 000	164 000	124 000	137 334	
<i>VII. Генетически измененные организмы (ГИО)</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка: один сотрудник категории С–3 на 15% ставки	20 250	20 250	20 250	20 250	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (рабочее совещание)	0	35 000	0	11 667	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Путевые расходы, суточные	5 000	5 000	5 000	5 000	

Вид деятельности	Описание	Сметные расходы в долл. США в год ^{b)}				Примечания
		2012	2013	2014	2012–2014 в среднем в год	
Субподряды	Консультативная помощь (исследования экспертов)	5 000	10 000	5 000	6 667	
Итого		30 250	70 250	30 250	43 584	
<i>VIII. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка: один сотрудник категории С–3 на 15% ставки	20 250	20 250	20 250	20 250	^{c)}
Субподряды	Консультативная помощь (исследования экспертов)	10 000	10 000	10 000	10 000	
Итого		30 250	30 250	30 250	30 250	
<i>IX. Углубленная оценка и</i>						
<i>X. Координация и контроль за межсессионной деятельностью</i>						
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (совещания Рабочей группы Сторон, совещания Президиума)	40 000	40 000	40 000	40 000	
Итого		40 000	40 000	40 000	40 000	
<i>XI. Пятая очередная сессия Совещания Сторон</i>						
Трудозатраты персонала	Профессиональная поддержка, четыре сотрудника категории С–3, один из которых на 60% ставки, а трое – на 5%	101 250	101 250	101 250	101 250	^{c)}
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участники, отвечающие соответствующим критериям (пятая сессия Совещания Сторон)	0	0	130 000	43 333	
Путевые расходы, суточные (персонал)	Путевые расходы, суточные для участия в пятой сессии Совещания Сторон	0	0	25 000	8 333	
Итого		101 250	101 250	256 250	152 916	
<i>XII. Механизм представления информации [сумма может возрасти при условии принятия решения относительно национальных докладов об осуществлении]</i> ^{f)}						
Субподряды	Консультативная помощь (предоставление консультаций, обработка национальных докладов, сводный доклад)	0	35 000	35 000	23 333	
Секретариатская поддержка (ОО–5)	Помощь в обработке докладов	0	20 000	40 000	20 000	^{g)}
Итого		0	55 000	75 000	43 333	

Вид деятельности	Описание	Сметные расходы в долл. США в год ^{b)}				Примечания
		2012	2013	2014	2012–2014 в среднем в год	
<i>XIII. Области горизонтальной поддержки</i>						
Расходы на техническую поддержку	Компьютеры, оборудование, внешние типографские услуги	6 000	6 000	6 000	6 000	
Секретариатская поддержка (ОО–5)	Общая поддержка	120 000	120 000	120 000	120 000	^{h)}
Подготовка персонала	Различные учебные мероприятия, проводимые с целью повышения квалификации персонала	3 000	3 000	3 000	3 000	
Итого		129 000	129 000	129 000	129 000	
Общая сумма		1 143 000	1 253 000	1 308 000	1 234 666	
Расходы на поддержку программы (13%)		148 590	162 890	170 040	160 507	
Всего		1 291 590	1 415 890	1 478 040	1 395 173	

^{a)} Числа округлены. В них могут быть внесены изменения в соответствии с административными правилами Организации Объединенных Наций.

^{b)} Указанные в данной графе сметные расходы ограничиваются теми расходами, которые должны покрываться за счет добровольных взносов, вносимых в соответствии с предусмотренной Конвенцией схемой механизмов финансирования, либо через ее целевой фонд или в натуральной форме. В них не включены расходы, которые, как ожидается, будут покрыты за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций или других источников. Политика секретариата будет заключаться в использовании ресурсов таким образом, чтобы поддерживать штатное расписание на стабильном уровне и увеличивать число сотрудников, финансируемых из внебюджетных источников, лишь в том случае, если он сочтет возможным сохранить увеличенную численность штата в течение значительного периода времени.

^{c)} Сметные расходы на сотрудников категории специалистов рассчитаны путем умножения предполагаемых трудозатрат персонала в каждой области деятельности на планируемые годовые расходы по зарплате персонала, нанятого на указанный уровень.

^{d)} Данная категория деятельности охватывает деятельность по наращиванию потенциала в областях, связанных с Конвенцией в целом. Деятельность по наращиванию потенциала по той или иной конкретной теме, относящейся к Конвенции (например, электронные средства информации, доступ к правосудию), финансируется в рамках этих областей деятельности.

^{e)} В соответствии с прошлой практикой предполагается, что некоторые публикации будут финансироваться из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

^{f)} В эту сумму не включены расходы на внешние типографские услуги и перевод национальных докладов об осуществлении, которые, согласно оценкам, могут колебаться от 50 000 долл. до 150 000 долларов. Секретариат сможет более точно оценить эти расходы в 2013–2014 годах.

^{g)} Этот сотрудник категории ОО–5 будет также содействовать выполнению административной работы по подготовке к пятой сессии Совещания Строн.

^{h)} Потребности в секретариатской поддержке за счет внебюджетных средств оцениваются в 50% от размера секретариатской поддержки на уровне ОО–5 за весь трехгодичный период, при этом сумма расходов в год оценивается в 60 000 долл. при условии выполнения применимых кадровых правил Организации Объединенных Наций. В случае прекращения финансирования имеющегося сейчас персонала, который финансируется за счет взимания расходов на поддержку программы по ставке 13%, объем секретариатской поддержки на уровне ОО–5 нужно будет увеличить до 100% в расчете на весь трехгодичный период.

Приложение III

Общая информация о потребностях во внебюджетном персонале, которые должны быть удовлетворены за счет средств целевого фонда Орхусской конвенции²

Нижеследующая оценка кадровых потребностей на период 2012–2014 года основывается на уроках, извлеченных в ходе осуществления программы работы на 2009–2011 годы, когда за счет внебюджетных средств планировалось финансировать меньшее число штатных сотрудников, чем предусматривается в настоящем документе. В период 2009–2011 годов перед секретариатом стояла необходимость увеличения кадровых ресурсов для того, чтобы эффективно реализовать программу работы. Для недопущения того, чтобы дополнительный персонал нанимался от случая к случаю, при подготовке приводимой ниже оценки преследовалась цель предоставить общую информацию о кадровых потребностях, максимально точно отразив в ней реальные требования, которые должны быть выполнены для осуществления программы работы. Для облегчения ссылок приводимая ниже информация также представлена в табличной форме на одной из последующих страниц.

а) Один сотрудник по правовым вопросам категории С–3³

Отвечает за деятельность Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции (65)⁴; работу над вопросами доступа к правосудию (25); повышение уровня информированности и пропагандистскую деятельность (5); и за поддержку основных органов Конвенции и экспертно-правовую поддержку секретариата (5).

² Секретариат в настоящее время обслуживают три штатных сотрудника, финансируемые из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, при этом один из них занимает должность уровня С–4, второй – С–2, а третий работает на полставки на должности уровня ОО–5. За счет средств, получаемых в результате покрытия расходов на поддержку программы по ставке 13%, финансируется одна должность помощника по программе уровня ОО–3. Продление контракта этого сотрудника зависит от наличия в целевом фонде Конвенции требующегося объема средств, получаемых от взимания этих расходов.

³ Сейчас эту должность занимает сотрудник по правовым вопросам категории С–3, ответственный, в частности, за деятельность Комитета по вопросам соблюдения Орхусской конвенции, за работу над вопросами доступа к правосудию и за экспертно-правовую поддержку секретариата.

⁴ Содержащиеся в этом приложении цифры в скобках указывают на процентную долю рабочего времени каждого сотрудника персонала по отношению к полной ставке.

b) Один сотрудник по вопросам коммуникации и информационно-разъяснительной работе⁵

Отвечает за электронные средства информации, управление Орхусским информационно-координационным механизмом и вебконтентом (45); повышение уровня информированности, информационно-разъяснительную работу и пропаганду Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), а также за поддержание связей со средствами массовой информации (20)⁶ и содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами (15); координацию деятельности по наращиванию потенциала (15); и поддержку основных органов Конвенции (5).

c) Один сотрудник по вопросам окружающей среды категории С-3⁷

Отвечает за работу над проблемами участия общественности в процессе принятия решений (30); тему генетически измененных организмов (15); оказание поддержки Комитету по вопросам соблюдения (20); деятельность основных органов Конвенции (5); и обеспечение поддержки деятельности, связанной с доступом к правосудию (15), наращивание потенциала (10) и повышение уровня информированности (5).

d) Один сотрудник по вопросам окружающей среды категории С-3

В год проведения пятой сессии Совещания Сторон (2014 год) может возникнуть потребность в найме на полную ставку на восемь месяцев еще одного сотрудника категории С-3 для поддержки работы по организации сессии, включая координацию действий с принимающей страной по вопросам организационного обеспечения и финансов, общему контролю за выдвижением кандидатов/участием и полномочиями, а также для оказания поддержки в процессе подготовки документации совещания.

⁵ Этот пост сейчас занимает сотрудник по вопросам управления экологической информацией категории С-3, который выполняет поставленные перед ним задачи в интересах как Конвенции, так и Протокола о РВПЗ и отвечает, в частности, за проведение сессий Совещания Сторон Протокола о РВПЗ, работу Комитета по вопросам соблюдения РВПЗ, работу Президиума РВПЗ и Рабочей группы Сторон, портал PRTR.net, Орхусский информационно-координационный механизм; за электронные средства информации, деятельность по повышению информированности и пропаганде Конвенции и Протокола.

⁶ Трудозатраты на информационно-разъяснительную деятельность оценены исходя из нынешнего объема этой деятельности, и при его увеличении возникнет потребность в выделении на эту сферу работы дополнительных кадровых ресурсов.

⁷ Эту должность сейчас занимает сотрудник по вопросам окружающей среды категории С-3, отвечающий, в частности, за работу над проблемой участия общественности в международных форумах; тему генетически измененных механизмов; Руководство по осуществлению Орхусской конвенции; информационно-разъяснительную работу и наращивание потенциала; а также поддержку Комитета по вопросам соблюдения. Нынешние задачи будут перераспределены между b) и c).

е) Один помощник по программе категории ОО–5

Отвечает за обработку документов и горизонтальную административную поддержку, в том числе Рабочей группы Сторон, Совещания Сторон, Президиума Комитета по вопросам соблюдения, контакты с национальными координационными центрами, национальную отчетность, участие общественности, в частности в международных форумах, доступ к правосудию, электронные средства информации и наращивание потенциала.

Таблица расчетных потребностей во внебюджетном персонале на 2012–2014 годы
(числа в таблице указывают на процентную долю рабочего времени каждого сотрудника персонала по отношению к полной ставке)

Должность	Сфера работы							
	Доступ к правосудию	Повышение уровня информированности и пропагандистская работа, включая содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами	Наращивание потенциала	Комитет по вопросам соблюдения	Генетически измененные организмы	Доступ к информации, включая электронные средства информации, Орхусский информационно-координационный механизм и вебуправление	Участие общественности в процессе принятия решений	Рабочая группа Сторон, Советские Стороны, Президиум и общие задачи
a) С–3, полная ставка	25	5		65				5
b) С–3, полная ставка		35	15			45		5
c) С–3, полная ставка	15	5	10	20	15		30	5
d) С–3, 60% ставки								60
e) ОО–5, полная ставка	10	10	10	10	10	10	10	30

Решение IV/7 о финансовых механизмах

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 10 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), который гласит, что Совещание Сторон Конвенции может, при необходимости, рассматривать вопрос о создании на основе консенсуса финансовых механизмов,

ссылаясь также на свои решения I/13 и II/6 и III/7, в соответствии с которыми была создана и функционирует временная система добровольных взносов, которая основывается на системе долевого участия и в которую могут вносить взносы Стороны, сигнатарии и другие государства, пожелавшие участвовать в ней,

признавая необходимость:

а) обеспечения наличия достаточных ресурсов для осуществления программы работы по Конвенции;

б) создания добровольной системы финансовых взносов, которая являлась бы транспарентной и доступной для всех Сторон, сигнатариев и других организаций, желающих делать взносы;

в) создания финансовых механизмов согласно Конвенции, опирающихся на принципы справедливого распределения бремени расходов, стабильности и прогнозируемости источников финансирования, подотчетности и рационального управления финансовой деятельностью,

отмечая, что суммы, предоставляемые в рамках временной системы добровольных взносов, не покрывают сметных расходов на осуществление программы работы и что бремя расходов распределяется неравномерно, причем значительное число Сторон и сигнатариев вообще не вносят взносов,

полагая, что финансовые механизмы, действующие в рамках Конвенции, нуждаются в периодическом рассмотрении Совещанием для обеспечения того, чтобы они и далее обеспечивали достижение целей стабильности, предсказуемости и справедливого распределения бремени расходов,

1. *сохраняет* временную добровольную систему взносов для покрытия расходов по тем видам деятельности в рамках программы работы, которые не охватываются регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций, на основе следующих принципов:

а) Сторонам следует стремиться на коллективной основе обеспечивать в рамках этой финансовой системы покрытие расходов на виды деятельности по программе работы, которые не охватываются регулярным бюджетом Организации Объединенных Наций;

- b) величина взноса одной Стороны или одного сигнатария не должна составлять менее 200 долл. Соединенных Штатов Америки;
- c) взносы должны производиться наличными и не должны резервироваться для того или иного конкретного вида деятельности;
- d) дополнительные взносы могут производиться наличными или натурой и могут резервироваться для какого-то конкретного вида деятельности;
- e) взносы наличными производятся через Целевой фонд Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций для технического сотрудничества на местном уровне (проект Орхусской конвенции);
- f) по мере возможности и с учетом внутренних бюджетных процедур Сторон взносы за определенный календарный год должны вноситься в конце предшествующего ему года, с тем чтобы обеспечить покрытие расходов на персонал в целях бесперебойного функционирования секретариата в качестве одной из приоритетных задач, а также своевременного и эффективного осуществления приоритетных видов деятельности соответствующей программы работы;
2. *просит* Стороны вносить ежегодно взносы для покрытия расходов на осуществление видов деятельности согласно программе работы в соответствии с системой, указываемой в пункте 1;
3. *предлагает* сигнатариям, другим заинтересованным государствам и организациям производить взносы наличными или натурой для покрытия расходов по программе работы;
4. *призывает* Стороны, которые в соответствии с исторически сложившейся практикой вносили щедрые взносы, сохранить свои прежние уровни взносов или вернуться к ним;
5. *также призывает* Стороны, которые пока еще не вносили взносов или производили взносы значительно меньше сумм, оговариваемых в пункте 1 b), увеличить размеры своих взносов в течение нынешнего и будущего бюджетных циклов до установленных уровней и поручает Президиуму связываться с такими Сторонами в соответствующих случаях, с тем чтобы достичь этой цели;
6. *поручает* секретариату в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций контролировать расходование средств и подготавливать ежегодные доклады для рассмотрения Рабочей группой Сторон, стремясь обеспечить, чтобы уровень взносов соответствовал уровню финансирования, необходимого для осуществления программы работы;
7. *поручает также* Рабочей группе Сторон изучать с учетом этих ежегодных докладов вопрос о целесообразности изменения содержания или сроков осуществления программы работы в том случае, если уровень фактических и/или объявленных взносов не будет соответствовать искомому уровню финансирования;
8. *поручает, кроме того,* секретариату и Рабочей группе Сторон подготовить оценку нынешней временной системы взносов и ее связи с работой в рамках Конвенции. Эту оценку, а также любые бюджетные ограничения, с которыми сталкиваются Стороны, следует принимать во внимание при подготовке решения о финансовых механизмах для принятия на пятой сессии Совещания Сторон;

9. *порукает далее* секретариату подготавливать для каждой сессии Совещания Сторон всеобъемлющий доклад, включая информацию о размерах взносов Сторон и других участвующих государств и организаций в бюджет Конвенции наличными и натурой, а также о том, каким образом эти взносы были израсходованы;

10. *постановляет* рассмотреть вопрос о функционировании системы финансовых механизмов на своем пятом совещании.

Решение IV/8 о стратегическом планировании

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

приветствуя усилия, прилагаемые Сторонами, сигнатариями, международными организациями, неправительственными организациями и другими заинтересованными участниками для выполнения задач, определенных в Стратегическом плане на 2009–2014 годы, и проведения предусмотренных им видов деятельности,

признавая необходимость в постоянном стратегическом руководстве деятельностью по осуществлению и дальнейшему развитию Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, после 2014 года,

ссылаясь на документ по вопросам стратегического планирования в рамках Конвенции (MP.PP/WG.1/2004/16), в котором проанализированы возможная сфера охвата и формат стратегических планов и изложены возможные шаги, которые будут предприняты с целью подготовки проекта плана,

1. *просит* Рабочую группу Сторон при помощи секретариата и при соответствующем участии общественности подготовить стратегический план для Конвенции, охватывающий период 2015–2020 годов, на основе опыта и итогов осуществления нынешнего Стратегического плана;

2. *призывает* Стороны и предлагает сигнатариям, другим государствам и соответствующим межправительственным, региональным и неправительственным организациям вносить активный вклад в процесс разработки стратегического плана;

3. *просит* Рабочую группу Сторон разработать процедуру для подготовки стратегического плана и регулярно контролировать ход его подготовки с целью обеспечения его готовности для рассмотрения и принятия на пятой очередной сессии Совещания Сторон Конвенции.

Решение IV/9 об общих вопросах соблюдения

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

учитывая свое решение I/7 о рассмотрении соблюдения и, в частности, пункт 37 приложения к нему,

учитывая также решение III/6 об общих вопросах соблюдения и решения III/6a, III/6b, III/6c, III/6d, III/6e и III/6f о соблюдении Конвенции отдельными Сторонами,

ссылаясь на решения IV/9a, IV/9b, IV/9c, IV/9d, IV/9e, IV/9f, IV/9g, IV/9h и IV/9i относительно соблюдения Конвенции Арменией, Беларусью, Испанией, Казахстаном, Республикой Молдова, Словакией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Туркменистаном и Украиной, принятые одновременно с настоящим решением и содержащие выводы и рекомендации Совещания, касающиеся конкретных Сторон, которые, как было установлено, не соблюдают Конвенцию, а также в соответствующих случаях на итоги рассмотрения выполнения решений III/6a, III/6b, III/6c, III/6d, III/6e и III/6f,

1. *принимает к сведению* доклад Комитета по вопросам соблюдения и добавления к нему (ECE/MP.PP/2011/11 и Add.1–3), а также добавления к докладу о работе тридцать первого совещания Комитета (ECE/MP.PP/C.1/2011/2/Add.1–10);

2. *приветствует* методы работы Комитета и дальнейшее уточнение его процедур, разработанных в период 2008–2011 годов, которые отражены в докладах о работе его совещаний;

3. *просит* Комитет при поддержке секретариата предоставлять консультации, оказывать помощь и, при необходимости, давать рекомендации соответствующим Сторонам для поддержки осуществления мер, упомянутых в решениях IV/9a, IV/9b, IV/9c, IV/9d, IV/9e, IV/9f, IV/9g, IV/9h и IV/9i;

Выводы и рекомендации, сформулированные в 2008–2011 годах, и сотрудничество Сторон

4. *приветствует* рассмотрение и оценку Комитетом конкретных случаев предполагаемого несоблюдения, указанных в докладах и добавлениях к докладам о работе совещаний Комитета⁸;

⁸ ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.1 (Австрия); ECE/MP.PP/C.1/2009/2/Add.1 (Европейское сообщество); ECE/MP.PP/C.1/2009/4/Add.1 (Франция); ECE/MP.PP/C.1/2010/4/Add.1 (Грузия); ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.2 (Польша); ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.3 (Республика Молдова); ECE/MP.PP/C.1/2009/8/Add.1 и ECE/MP.PP/C.1/2010/4/Add.2 (Испания); ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.1–3 и ECE/MP.PP/C.1/2011/2/Add.10 (Соединенное Королевство); ECE/MP.PP/2011/11/Add.1 (Армения); ECE/MP.PP/2011/11/Add.2 (Беларусь); и ECE/MP.PP/2011/11/Add.3 (Словакия).

5. *одобряет* выводы Комитета, отраженные в решениях IV/9a–IV/9i, и приветствует вынесенные им рекомендации в отношении соблюдения Конвенции отдельными Сторонами в межсессионный период 2008–2011 годов;

6. *принимает к сведению* выводы Комитета в отношении соблюдения Австрией, Грузией, Европейским союзом и Францией своих обязательств по Конвенции, и в частности то, что Комитет не установил факта несоблюдения этими Сторонами своих обязательств по Конвенции;

7. *приветствует* конструктивный подход и дух сотрудничества, продемонстрированные Австрией, Арменией, Беларусью, Грузией, Европейским союзом, Испанией, Соединенным Королевством и Францией, соблюдение которыми Конвенции было предметом рассмотрения;

8. *приветствует также* принятие большинством Сторон, признанных не соблюдающими Конвенцию, рекомендаций Комитета, вынесенных в соответствии с пунктом 36 b) приложения к решению I/7, а также прогресс, достигнутый соответствующими Сторонами в межсессионный период;

9. *настоятельно призывает* каждую Сторону к конструктивному сотрудничеству с Комитетом в связи с любым будущим рассмотрением соблюдения ею Конвенции;

10. *обязуется* провести на своей пятой очередной сессии обзор осуществления мер, предлагаемых в отношении конкретных Сторон, упомянутых в решениях IV/9a, IV/9b, IV/9c, IV/9d, IV/9e, IV/9f, IV/9g, IV/9h и IV/9i, а также более общих рекомендаций, изложенных в последующих пунктах, и в этой связи просит Комитет рассмотреть данные вопросы до начала этого совещания и охарактеризовать достигнутый прогресс в своем докладе;

Выполнение решений относительно соблюдения Конвенции отдельными Сторонами

11. *приветствует* конструктивный подход и действия Албании и Литвы, направленные на приведение их законодательства и практики в соответствии с Конвенцией;

12. *приветствует также* неизменную приверженность Армении делу приведения своих законодательства и практики в соответствие с Конвенцией, признавая вместе с тем необходимость проведения дальнейшей работы, в частности по вопросу участия общественности;

13. *с озабоченностью отмечает* неудачные попытки Казахстана, Туркменистана и Украины эффективно включиться в процесс выполнения решений III/6c, III/6e и III/6f соответственно и настоятельно призывает их в связи с этим выполнить соответствующие рекомендации, содержащиеся в решениях IV/9c, IV/9g и IV/9h соответственно, а также наладить конструктивный диалог с Комитетом в целях использования экспертного потенциала его членов, когда это необходимо;

Ресурсы

14. *предлагает* всем Сторонам и другим заинтересованным государствам и организациям, которые могут это сделать, оказать странам с переходной экономикой финансовую и техническую помощь в целях обеспечения более эффективного осуществления и соблюдения Конвенции в подобных случаях;

15. *отмечает*, что в межсессионный период 2008–2011 годов объем работы как секретариата, так и Комитета в связи с функционированием механизма рассмотрения соблюдения значительно возрос и что, как предполагается, он будет увеличиваться и далее, и просит Рабочую группу Сторон, Президиум и секретариат с учетом их соответствующих ролей обеспечить выделение достаточных ресурсов для этой цели;

16. *вновь подчеркивает* важность того, чтобы все доклады, выводы и рекомендации Комитета обрабатывались как официальные документы Организации Объединенных Наций и своевременно предоставлялись на всех официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

Решение IV/9а о соблюдении Арменией своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

памятуя о выводах и рекомендациях, изложенных в его решении III/6b в отношении соблюдения Арменией ее обязательств (ECE/MP.PP/2008/2/Add.10),

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения и соответствующее добавление (ECE/MP.PP/2011/11 и Add.1) в отношении последующих действий в связи с решением III/6b и дела, касающегося участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в связи с выдачей и возобновлением разработчику лицензий на эксплуатацию месторождений меди и молибдена в области Лори в Армении,

будучи воодушевлено непрерывными усилиями Армении по налаживанию конструктивного обсуждения с Комитетом соответствующих вопросов соблюдения, а также по принятию мер, направленных на осуществление решения III/6b, в межсессионный период,

1. *принимает к сведению* серьезное и активное участие соответствующей Стороны, а также достигнутый ею прогресс в осуществлении решения III/6b Совещания Сторон;

2. *одобряет* выводы Комитета о том, что, несмотря на признание непрерывных усилий соответствующей Стороны, направленных на выполнение решения III/6b, в армянском законодательстве и практике все еще имеются недостатки и что в силу этих недостатков в случае сообщения АССС/С/2009/43 соответствующая Сторона не соблюла пункт 1 статьи 3 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, а также пункты 2, 4 и 9 статьи 6 этой Конвенции;

3. *призывает* соответствующую Сторону продолжать конструктивный диалог с Комитетом и ускорить процесс завершения подготовки и введения в действие нового законодательства об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС), включая процедуры участия общественности;

4. *предлагает* соответствующей Стороне принять необходимые законодательные, нормативные и административные меры, а также меры практического характера для обеспечения того, чтобы:

a) были четко установлены пороговые показатели для деятельности, в отношении которой применяется процедура ОВОС, включая процедуру участия общественности;

b) общественность информировалась как можно раньше в ходе процедуры принятия решений, когда открыты все возможности для рассмотрения различных вариантов, и устанавливались разумные сроки, с тем чтобы общественность могла ознакомиться с проектной документацией и высказать свои замечания по ней;

c) была как можно четче определена ответственность различных субъектов (государственных органов, органов местного самоуправления, разработчика) за организацию процедур участия общественности;

d) была создана система оперативного уведомления общественности относительно окончательных выводов экологической экспертизы, например в форме вебсайта Министерства охраны природы;

5. *предлагает также* соответствующей Стороне принять изложенные выше элементы во внимание при доработке своего закона об оценке воздействия на окружающую среду и как можно скорее представить Комитету проект этого нового закона;

6. *просит* соответствующую Сторону подготовить план действий по осуществлению вышеуказанных рекомендаций, с тем чтобы представить Комитету первоначальный доклад о проделанной работе к 1 декабря 2011 года, а план действий – к 1 апреля 2012 года;

7. *просит также* соответствующую Сторону представить Комитету не позднее чем за шесть месяцев до начала пятой сессии Совещания Сторон информацию о мерах, принятых с целью выполнения вышеуказанных рекомендаций, и достигнутых при этом результатах;

8. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;

9. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9b о соблюдении Беларусью своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения и соответствующее добавление (ECE/MP.PP/2011/11 и Add.2) о деле, касающемся доступа к информации и участия общественности в процессе принятия решений по проекту гидроэлектростанции на реке Неман в Беларуси (проект ГЭС),

принимая к сведению также нормативно-законодательные реформы, проводимые в Беларуси в связи с осуществлением Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды,

будучи воодушевлено текущей готовностью соответствующей Стороны конструктивно обсуждать с Комитетом соответствующие вопросы соблюдения,

1. *одобряет* нижеследующие выводы Комитета, согласно которым соответствующая Сторона в данном конкретном случае:

а) не представив запрошенную информацию, не обеспечила соблюдения пункта 1 статьи 4 Конвенции;

б) не направив надлежащего, своевременного и эффективного публичного уведомления согласно критериям Конвенции, не обеспечила соблюдения пункта 2 статьи 6;

в) не предоставив общественности достаточных возможностей для представления каких-либо замечаний, информации, аналитических материалов или мнений, имеющих значение для проекта ГЭС, не обеспечила соблюдения пункта 7 статьи 6 Конвенции;

г) не проинформировав оперативно общественность о выводах экологической экспертизы⁹, а именно о решении осуществлять строительство ГЭС, не обеспечила соблюдения пункта 9 статьи 6 Конвенции;

2. *одобряет также* приведенные ниже выводы Комитета о том, что Конвенции не соответствуют следующие общие элементы правовых основ Беларуси:

а) требование формулировать свою заинтересованность для получения доступа к экологической информации (пункт 1 статьи 4);

⁹ Механизм "государственной экологической проверки" или "экологической экспертизы" (в тексте используется слово "экспертиза"), официально созданный в бывшем Советском Союзе во второй половине 1980-х годов.

b) неадекватное регулирование требований в отношении публичного уведомления: в частности, не предусмотрены обязательные средства информирования общественности, установлены недостаточные требования в отношении содержания публичного уведомления и не предусмотрено четкое требование в отношении адекватного, своевременного и эффективного информирования общественности (пункт 2 статьи 6);

c) установлены лишь максимальные сроки для проведения общественных слушаний, в связи с чем в отдельных случаях могут устанавливаться неразумные сроки (пункт 3 статьи 6);

d) возложение ответственности за организацию участия общественности, в том числе за предоставление ей соответствующей информации и за сбор замечаний, на заказчиков (инициаторов проектов), а не на соответствующие государственные органы (пункты 2 d) iv)–v), 6 и 7 статьи 6);

e) отсутствие обязательных требований относительно учета государственными органами, публикующими выводы экспертизы, замечаний общественности (пункт 8 статьи 6);

f) отсутствие надлежащих процедур оперативного уведомления общественности о выводах экологической экспертизы и надлежащих механизмов для облегчения доступа общественности к этим выводам (пункт 9 статьи 6);

3. *разделяет* озабоченность Комитета в отношении следующего:

a) что касается соблюдения подпунктов а) и б) пункта 1 статьи 5, то законодательство Беларуси возлагает ответственность за ведение документации об ОВОС¹⁰ и экспертизе, включая документы, подтверждающие участие общественности, только на заказчика, тогда как на органы, уполномоченные рассматривать результаты ОВОС, и органы, уполномоченные публиковать выводы экспертизы, никаких обязательств не возлагается;

b) белорусское законодательство, касающееся ситуаций, в которых положения об участии общественности не применяются, может толковаться значительно шире, чем это допускается пунктом 1 с) статьи 6 Конвенции;

4. *рекомендует* соответствующей Стороне в процессе своей реформы, направленной на обеспечение соблюдения Конвенции, принять необходимые законодательные, нормативные и административные меры, а также меры практического характера для обеспечения того, чтобы:

a) в общем законе о доступе к информации делалась ссылка на Закон об охране окружающей среды 1992 года, конкретно регулирующий доступ к экологической информации, при наличии которой общее требование об указании на заинтересованность применяться не будет;

b) существовало четкое требование относительно надлежащего, своевременного и эффективного информирования общественности о процессах принятия решений, подпадающих под действие статьи 6;

¹⁰ Это сокращение означает "оценку воздействия на окружающую среду". Однако ОВОС следует отличать от оценки экологического воздействия в общепринятом смысле. Комитет по вопросам соблюдения в одном из решений по Беларуси отметил, что ОВОС и экспертиза, вместе взятые, представляют собой "процесс принятия решений, являющийся одной из форм процедуры ОВОС" (ECE/MP.PP/C.1/2010/6, пункт 74).

с) существовали четкие требования в отношении формы и содержания публичного уведомления, требуемого в пункте 2 статьи 6 Конвенции;

д) предусматривались разумные минимальные сроки представления замечаний в ходе процедуры участия общественности с учетом стадии процесса принятия решений, а также характера, масштабов и сложности планируемой деятельности;

е) была четко предусмотрена возможность представления общественностью своих замечаний непосредственно соответствующим органам (т.е. органам, компетентным принимать решения, подпадающие под действие статьи 6 Конвенции);

ф) была четко предусмотрена ответственность соответствующих государственных органов за обеспечение таких возможностей для участия общественности, которые должны создаваться согласно Конвенции, в том числе для предоставления соответствующей информации и сбора замечаний в виде письменных представлений и/или в ходе общественных слушаний;

г) была четко предусмотрена ответственность соответствующих государственных органов за должный учет результатов участия общественности и за представление свидетельств этого в публично доступном заявлении с изложением причин и соображений, на основе которых были приняты решения;

h) была четко предусмотрена ответственность соответствующих государственных органов за:

i) оперативное информирование общественности о принимаемых ими решениях и о том, как их можно получить;

ii) хранение и предоставление общественности копий таких решений вместе с другой информацией, имеющей значение для процесса принятия решений, включая доказательства выполнения обязанностей по информированию общественности и предоставления ей возможностей представить свои замечания;

iii) составление соответствующих доступных для общественности перечней или реестров принятых ими решений;

i) законоположения, касающиеся ситуаций, в которых положения об участии общественности не применяются, невозможно было толковать как допускающие более широкие исключения, чем те, которые возможны согласно пункту 1 с) статьи 6 Конвенции;

5. *предлагает* соответствующей Стороне разработать план действий по выполнению приведенных выше рекомендаций, с тем чтобы представить Комитету первоначальный доклад о проделанной работе к 1 декабря 2011 года, а план действий – к 1 апреля 2012 года;

6. *предлагает также* соответствующей Стороне как минимум за шесть месяцев до начала пятой сессии Совещания Сторон предоставить Комитету информацию о принятых мерах и достигнутых результатах работы по выполнению приведенных выше рекомендаций;

7. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;

8. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9с о соблюдении Казахстаном своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

памятуя о выводах и рекомендациях, изложенных в решении II/5а (ECE/MP.PP/2005/2/Add.7) и решении III/6с (ECE/MP.PP/2008/2/Add.11) в отношении соблюдения Казахстаном его обязательств,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11) о последующих действиях в связи с решением III/6с,

1. *отмечает* вовлеченность в процесс соответствующей Стороны на его начальном этапе, о чем свидетельствует ее переписка с Комитетом до принятия решения III/6с;

2. *с сожалением отмечает*, однако, отсутствие реакции соответствующей Стороны в ходе осуществления последующих действий в связи с решением III/6с и очевидное непринятие соответствующей Стороной мер по выполнению решения III/6с;

3. *подтверждает* свое ранее выраженное одобрение изложенных в пункте 5 решения III/6с выводов Комитета в отношении соблюдения Казахстаном его обязательств;

4. *постановляет* вынести соответствующей Стороне предупреждение, которое вступит в силу 1 мая 2012 года в том случае, если соответствующая Сторона не выполнит в полном объеме приведенное далее условие и не уведомит об этом секретариат к 1 января 2012 года: в качестве условия она должна подробно изучить при надлежащем участии общественности соответствующее экологическое и процедурное законодательство и соответствующие правовые прецеденты в целях определения того, обеспечивает ли оно для судебных и других органов по рассмотрению возможность предоставления адекватных и эффективных средств правовой защиты в ходе судебного рассмотрения;

5. *просит* Комитет установить факт успешного выполнения приведенного выше условия;

6. *предлагает* соответствующей Стороне периодически – т.е. к ноябрю 2012 года и ноябрю 2013 года – представлять Комитету подробную информацию о дальнейшем прогрессе в осуществлении мер, упомянутых в пункте 4;

7. *предлагает* также соответствующей Стороне рассмотреть возможность приема миссии экспертов, в состав которой в случае необходимости будут входить члены Комитета и другие эксперты, в целях предоставления ей широкого спектра экспертных мнений о возможных путях осуществления мер, упомянутых в решении III/6с и касающихся доступа к правосудию;

8. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;

9. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9d о соблюдении Республикой Молдова своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11), а также добавление к докладу о работе его двадцать пятого совещания (ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.3) о деле, касающемся доступа к информации о договорах аренды земли Государственного лесного фонда Молдовы,

будучи воодушевлено готовностью Республики Молдова конструктивно обсуждать с Комитетом соответствующие вопросы соблюдения и принимать меры по выполнению рекомендаций Комитета в межсессионный период,

1. *одобряет* следующие выводы Комитета относительно того, что:

а) непредоставление автору сообщения государственным органом "Молдсилва" копий запрошенных договоров аренды земли Государственного лесного фонда представляло собой несоблюдение соответствующей Стороной пунктов 1 и 2 статьи 4 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

б) принятие статьи 48 е) Постановления Правительства № 187 от 20 февраля 2008 года об утверждении "Положения об аренде лесного фонда для ведения охотничьего хозяйства и рекреационных целей", в котором изложена широкая норма о конфиденциальности информации, полученной от арендаторов, и отказ в предоставлении доступа к информации на основании ее большого объема являются несоблюдением соответствующей Стороной пункта 1 статьи 3 и пункта 4 статьи 4 Конвенции;

с) неуказание государственным органом "Молдсилва" законных оснований для отказа в доступе к информации в его письмах № 01-07/130 и № 01-07/362 от 31 января 2008 года и 14 марта 2008 года соответственно и непредоставление тем же государственным органом в своих письмах об отказе информации о доступе к процедуре рассмотрения, предусмотренной в статье 9 Конвенции, являются несоблюдением соответствующей Стороной пункта 2 статьи 3 и пункта 7 статьи 4 Конвенции;

д) ненаправление государственным органом "Молдсилва" своевременного письменного ответа на последний запрос информации, который был представлен в "Молдсилву" автором сообщения в начале января, представляет собой несоблюдение соответствующей Стороной пункта 7 статьи 4 Конвенции;

е) невыполнение государственным органом "Молдсилва" в полном объеме окончательного решения, принятого Палатой по гражданским делам Апелляционного суда Кишинева 23 июня 2008 года, означает несоблюдение соответствующей Стороной пункта 1 статьи 9 Конвенции;

2. *приветствует* рекомендации, сформулированные Комитетом в межсессионный период в соответствии с пунктом 36 б) приложения к решению I/7 (ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.3, пункт 42), и готовность Республики Молдова принять их;

3. *приветствует также* предпринятые соответствующей Стороной действия по выполнению рекомендаций Комитета, такие как полное исполнение государственным органом окончательного решения, принятого Палатой по гражданским делам Апелляционного суда Кишинева 23 июня 2008 года (см. пункт 1 е) выше), предоставление автору сообщения копий запрошенных договоров аренды земель Государственного лесного фонда, разработка проекта национального плана действий, а также многочисленные соответствующие инициативы по созданию потенциала и повышению осведомленности, предпринятые соответствующей Стороной в сотрудничестве с гражданским обществом в интересах гражданских служащих, неправительственных организаций, журналистов и работников судебных органов;

4. *предлагает* соответствующей Стороне представить Комитету окончательный вариант национального плана действий (учитывающий рекомендации, сформулированные Комитетом в пункте 42 документа ECE/MP.PP/C.1/2009/6/Add.3) после его принятия и периодически представлять Комитету (в ноябре 2011 года, ноябре 2012 года и ноябре 2013 года) подробную информацию о дальнейшем прогрессе в осуществлении национального плана действий;

5. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;

6. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9е о соблюдении Словакией своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения и соответствующее добавление (ECE/MP.PP/2011/11 и Add.3) о деле, касающемся участия общественности в процессе принятия решения относительно строительства атомной электростанции в Моховце,

1. *с сожалением отмечает* несогласие соответствующей Стороны с выводами и рекомендациями Комитета;

2. *одобряет* изложенный ниже вывод Комитета о том, что соответствующая Сторона, не обеспечив эффективного участия общественности на раннем этапе процесса принятия решений, что привело к принятию Органом по ядерному регулированию Словакии решений 246/2008, 266/2008 и 267/2008 от 14 августа 2008 года относительно атомной электростанции в Моховце, не соблюла пункты 4 и 10 статьи 6 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

3. *рекомендует* соответствующей Стороне пересмотреть свою правовую базу с целью гарантировать обеспечение эффективного участия общественности на раннем этапе процесса принятия решений в тех случаях, когда пересматриваются или обновляются данные ранее разрешения или когда характер деятельности по сравнению с предыдущими условиями меняется или сроки осуществления этой деятельности продляются, руководствуясь при этом Конвенцией;

4. *предлагает* соответствующей Стороне представить Комитету 1 декабря 2011 года доклад о проделанной работе, а 1 декабря 2012 года – доклад о выполнении приведенной выше рекомендации;

5. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением упомянутых мер;

6. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9f о соблюдении Испанией своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11), а также добавление к докладу о работе его двадцать шестого совещания (ECE/MP.PP/C.1/2009/8/Add.1) о деле, касающемся процесса принятия решений по проекту жилой застройки в городе Мурсия, Испания, а также добавление к докладу о работе его двадцать восьмого совещания (ECE/MP.PP/C.1/2010/4/Add.2) о деле, касающемся общего невыполнения государственными органами в Испании Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, о чем свидетельствует ряд примеров в городе Альмендралехо,

будучи воодушевлено готовностью Испании конструктивно обсуждать с Комитетом соответствующие вопросы соблюдения и принимать меры по выполнению рекомендаций Комитета в межсессионный период,

1. *одобряет* нижеследующие выводы Комитета в отношении сообщения АССС/С/2008/24 (ECE/MP.PP/C.1/2009/8/Add.1), согласно которым:

а) в результате того, что государственный орган не удовлетворил просьбу о предоставлении экологической информации в течение трех месяцев после направления этой просьбы, отказавшись передать ее в запрошенной форме без объяснения каких-либо причин и назначив неразумно высокую плату за копирование документов, Испания не обеспечила соблюдения пунктов 1 b), 2 и 8 статьи 4 Конвенции;

б) в результате того, что государственный орган установил срок в 20 дней во время рождественских каникул для того, чтобы общественность изучила документацию и представила свои замечания по проекту городского жилищного строительства UA1, Испания не обеспечила соблюдения пункта 3 статьи 6 Конвенции, упомянутый в статье 7;

с) неспособность испанской системы доступа к правосудию обеспечить адекватные и эффективные средства правовой защиты, о чем свидетельствует настоящее дело, равнозначна нарушению пункта 4 статьи 9 Конвенции;

2. *одобряет также* нижеследующие выводы Комитета в отношении сообщения АССС/С/2009/36 (ECE/MP.PP/C.1/2010/4/Add.2), согласно которым:

а) поскольку государственные органы не предоставляют запрошенную информацию, если податель запроса не указывает на наличие у него конкретной заинтересованности, соответствующая Сторона не соблюла пункт 1 статьи 4 Конвенции;

b) поскольку государственные органы не отвечали на просьбы предоставить экологическую информацию или отвечали на них с опозданием, не оповещая при этом запрашивающее информацию лицо о необходимости месячной задержки и ее причинах, соответствующая Сторона не соблюла пункт 2 статьи 4 Конвенции;

c) поскольку государственные органы не обеспечили возможности доступа к информации в запрошенном виде и не предоставили копий, соответствующая Сторона не соблюла пункт 1 b) статьи 4 в сочетании с пунктом 6 статьи 6 Конвенции;

d) поскольку государственные органы установили по сути запрети-тельные условия для участия общественности, соответствующая Сторона не соблюла пункты 3 и 6 статьи 6 Конвенции;

e) поскольку представители местных органов власти публично оскорбляли автора сообщения в местных средствах массовой информации в связи с проявленным им интересом к деятельности, чреватой негативными последствиями для окружающей среды, соответствующая Сторона не соблюла пункт 8 статьи 3 Конвенции;

f) отказавшись рассматривать вопрос о создании адекватных механизмов оказания помощи с целью устранения или уменьшения финансовых барьеров для доступа небольших неправительственных организаций (НПО) к правосудию, соответствующая Сторона не соблюла пункт 5 статьи 9 Конвенции, а также не обеспечила справедливые и беспристрастные средства правовой защиты, предусмотренные в пункте 4 статьи 9 Конвенции; кроме того, было подчеркнуто, что сохранение системы, сопряженной с непомерными затратами, будет означать несоблюдение пункта 4 статьи 9 Конвенции;

3. *приветствует* рекомендации, вынесенные Комитетом в межсессионный период в соответствии с пунктом 36 b) приложения к решению I/7 (ECE/MP.PP/C.1/2009/8/Add.1, пункт 119, и ECE/MP.PP/C.1/2010/4/Add.2, пункт 75), и готовность Испании принять их;

4. *приветствует также* прогресс, достигнутый соответствующей Стороной в выполнении положений выводов и рекомендаций Комитета, в частности в отношении доступа к информации и участия общественности, и призывает соответствующую Сторону продолжать свои усилия в этом направлении во всех провинциях Испании;

5. *отмечает*, что соответствующей Стороне следует предпринять дальнейшие действия для обеспечения того, чтобы плата, взимаемая государственными органами за предоставление информации, касающейся городского планирования и строительства, была такой же, как и плата за информацию, касающуюся окружающей среды;

6. *отмечает далее*, что следует повышать осведомленность компетентных органов и их должностных лиц относительно правильного порядка установления сроков для участия общественности в процессах принятия решений, которые не должны включать праздничные дни, но должны обеспечивать возможность широкого участия;

7. *приветствует* многочисленные соответствующие инициативы по созданию потенциала для гражданских служащих, работников судебных органов и студентов Национального института государственной администрации и призывает соответствующую Сторону организовывать аналогичные мероприятия децентрализованным образом;

8. *признает*, что для преодоления любых препятствий, мешающих полному осуществлению пунктов 4 и 5 статьи 9 Конвенции, необходимо предпринять дальнейшие усилия, в частности в области обеспечения доступа к правосудию;

9. *предлагает* в связи с этим соответствующей Стороне досконально изучить при надлежащем участии общественности соответствующее законодательство и, особенно, судебную практику в отношении:

- a) вынесения судебного запрета в случаях экологического интереса;
- b) оказания юридической помощи природоохранным НПО в порядке поощрения; и
- c) правила о двойном представительстве;

10. *предлагает также* соответствующей Стороне доложить Совещанию Сторон через Комитет по вопросам соблюдения за шесть месяцев до начала пятой сессии Совещания Сторон о ходе выполнения рекомендации, содержащейся в пункте 5, и о прогрессе в том, что касается сроков, устанавливаемых для участия общественности в соответствии с испанскими законами, и исследований, запрошенных выше в пункте 9;

11. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на его пятой сессии.

Решение IV/9g о соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

памятуя о выводах и рекомендациях, изложенных в его решении II/5c (ECE/MP.PP/2005/2/Add.9) и его решении III/6e (ECE/MP.PP/2008/2/Add.13) в отношении соблюдения Туркменистаном его обязательств по Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция),

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11) относительно последующих действий в связи с решением III/6e,

напоминая о том, что согласно решению III/6e Совещание Сторон вынесло предупреждение, которое после того, как Комитет по вопросам соблюдения на своем двадцать третьем совещании рассмотрел шаги, предпринятые соответствующей Стороной с целью выполнения требований, изложенных в пункте 5 этого решения, вступило в силу 1 мая 2009 года,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* недавние обязательства соответствующей Стороны, подтверждаемые ее сотрудничеством с Комитетом, в частности в отношении поездки членов Комитета и сотрудников секретариата в Ашхабад, состоявшейся 18–20 апреля 2011 года;

2. *постановляет* приостановить действие вынесенного соответствующей Стороне на основании решения III/6е предупреждения, которое вступило в силу 1 мая 2009 года;

3. *постановляет*, что данное предупреждение вновь вступит в силу 1 января 2013 года, если только соответствующая Сторона:

а) не внесет поправки в Закон об общественных объединениях с целью приведения всех его положений в соответствие с требованиями Конвенции, как это указывалось в пункте 2 решения II/5с Совещания Сторон;

б) не уведомит секретариат об этом факте до 1 октября 2012 года;

Факт успешного выполнения этих условий должен быть установлен Комитетом;

4. *просит*, в частности, соответствующую Сторону во избежание возникновения такого положения, при котором Закон об общественных объединениях потребует, возможно, вновь пересмотреть в ближайшем будущем, обеспечить внесение поправок в Закон об общественных объединениях согласно:

а) предложениям членов Комитета по вопросам соблюдения, сформулированным на рабочей сессии, состоявшейся в ходе их поездки в Туркменистан 18 апреля 2011 года (неофициальный документ С.1/2011/4/Add.2/Inf.1);

б) итогам встреч за "круглым столом", организованных Национальным институтом демократии и прав человека при Президенте Туркменистана и Международным центром некоммерческого права в 2009 году (неофициальный документ С.1/2011/4/Add.2/Inf.2);

в) замечаниям Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе от 22 июня 2010 года (неофициальный документ С.1/2011/4/Add.2/Inf.3);

5. *просит* соответствующую Сторону изучить другое надлежащее законодательство, включая ее Кодекс об административных правонарушениях и постановление Президента "О регистрации общественных объединений", с целью обеспечения того, чтобы все надлежащие нормативные документы согласовывались с положениями пересмотренного Закона об общественных объединениях и в совокупности предоставляли четкие и транспарентные рамки для осуществления положений Конвенции согласно требованиям пункта 1 статьи 3 Конвенции;

6. *просит* соответствующую Сторону на основании пункта 4 решения II/5с осуществлять указываемые выше меры при участии общественности, в частности соответствующих неправительственных и международных организаций;

7. *просит* осуществлять вышеуказанные меры в интересах их эффективной реализации в рамках конструктивного сотрудничества между Министерством охраны природы и Министерством юстиции, участие которого как компетентного органа для Закона об общественных объединениях имеет важнейшее значение;

8. *просит* секретариат и предлагает надлежащим международным и региональным организациям и финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;

9. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на своей пятой сессии.

Решение IV/9h о соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

памятуя о выводах и рекомендациях, изложенных в решении II/5b (ECE/MP.PP/2005/2/Add.8) и решении III/6f в отношении соблюдения Конвенции Украиной (ECE/MP.PP/2008/2/Add.14),

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11) относительно последующих действий в связи с решением III/6f,

напоминая о том, что в соответствии с решением III/6f Совещание Сторон вынесло предупреждение, которое должно было вступить в силу 1 мая 2009 года, однако после рассмотрения и оценки положения Комитетом на основе информации, представленной соответствующей Стороной, не было введено в действие,

1. *отмечает* вовлеченность в этот процесс соответствующей Стороны, о которой свидетельствует ее переписка с Комитетом в межсессионный период;

2. *принимает к сведению* план действий, разработанный Украиной и представленный через Комитет в январе 2009 года;

3. *одобряет* вывод Комитета о том, что Украина по-прежнему не соблюдает решение II/5b;

4. *с сожалением отмечает*, что прогресс соответствующей Стороны в деле выполнения решений II/5b и III/6f Совещания Сторон является весьма медленным;

5. *настоятельно призывает* в этой связи соответствующую Сторону как можно скорее осуществить меры, указанные Совещанием Сторон в решении II/5b;

6. *постановляет* вынести предупреждение соответствующей Стороне;

7. *постановляет также*, что это предупреждение будет снято 1 июня 2012 года, если соответствующая Сторона полностью осуществит меры, указанные Совещанием Сторон в решении II/5b, и уведомит секретариат об этом, представив доказательства, к 1 апреля 2012 года;
8. *просит* Комитет по вопросам соблюдения установить факт успешного выполнения решения II/5b;
9. *просит также* Комитет по вопросам соблюдения сообщить на пятой сессии Совещания Сторон о том, выполнила ли соответствующая Сторона решение II/5b, с тем чтобы Совещание Сторон приняло решение о необходимости приостановления действия специальных прав и привилегий, предоставленных Украине согласно Конвенции;
10. *предлагает* соответствующей Стороне периодически – а именно в ноябре 2012 года и ноябре 2013 года – представлять Комитету подробную информацию о дальнейшем прогрессе в осуществлении мер, упомянутых в решении II/5b;
11. *предлагает также* соответствующей Стороне рассмотреть возможность приема миссии экспертов, с участием в случае необходимости членов Комитета и других экспертов, в целях предоставления ей широкого спектра экспертных мнений о возможных путях осуществления мер, упомянутых в решении II/5b;
12. *просит* секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям, а также финансовым учреждениям при необходимости консультировать соответствующую Сторону и оказывать ей содействие в связи с осуществлением этих мер;
13. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на его пятой сессии.

Решение IV/9i о соблюдении Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии своих обязательств по Конвенции

Принято на четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Совещание Сторон,

действуя в соответствии с пунктом 37 приложения к его решению I/7 о рассмотрении соблюдения,

принимая к сведению доклад Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/2011/11), а также добавления к докладу о работе его двадцать девятого совещания (ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.1–3) в отношении трех случаев, касающихся использования справедливых, беспристрастных, своевременных и не связанных с недоступно высокими затратами процедур рассмотрения,

будучи воодушевлено готовностью Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии конструктивно обсуждать с Комитетом соответствующие вопросы соблюдения и принимать меры по выполнению рекомендаций Комитета в межсессионный период,

1. *одобряет* нижеследующий вывод Комитета по сообщению АССС/С/2008/23 (ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.1) о том, что: в отношении требований пункта 4 статьи 9 Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, для упоминаемых в пункте 3 статьи 9 процедур, характеризующихся справедливостью и беспристрастностью и относящихся к тому факту, что при обстоятельствах дела, при которых авторы сообщений вынуждены нести полные издержки, в то время как оператор не несет вообще никаких расходов, Комитет считает, что это представляет собой, строго говоря, несоблюдение положений пункта 4 статьи 9 Конвенции;

2. *одобряет* нижеследующий вывод Комитета по сообщению АССС/С/2008/27 (ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.2) о том, что судебное рассмотрение заявления автора сообщения охватывается положениями пункта 3 статьи 9 Конвенции и, таким образом, также подпадает под действие требования пункта 4 статьи 9 в плане того, что судебные издержки по данному делу, составившие 39 454 фунта стерлингов, являлись недоступно высокими и что способ распределения издержек являлся несправедливым по смыслу положений пункта 4 статьи 9, и, таким образом, квалифицируется как несоблюдение Конвенции;

3. *одобряет также* нижеследующие выводы Комитета по сообщению АССС/С/2008/33 (ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.3) о том, что:

a) не обеспечив, чтобы затраты по всем судебным процедурам, охватываемым статьей 9, не были недоступно высокими и чтобы, в частности, законодательные или судебные органы приняли какие-либо четкие юридически обязательные решения в этом отношении, соответствующая Сторона нарушила положения пункта 4 статьи 9 Конвенции;

b) существующая система в целом не предназначена "для устранения или уменьшения финансовых [...] препятствий для доступа к правосудию", в то время как пункт 5 статьи 9 Конвенции требует, чтобы Стороны Конвенции учитывали это положение;

c) не обеспечив четких сроков для подачи заявления для судебного разбирательства и не назначив точной даты, с которой начинается этот срок, соответствующая Сторона нарушила положения пункта 4 статьи 9 Конвенции;

d) в результате непринятия необходимых законодательных, нормативных и других мер по установлению четких, транспарентных и согласованных рамок для осуществления пункта 4 статьи 9 соответствующая Сторона также не обеспечивает соблюдения пункта 1 статьи 3 Конвенции;

4. *приветствует* рекомендации, сформулированные Комитетом в ходе межсессионного периода в соответствии с пунктом 36 b) приложения к решению I/7 (ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.2, пункт 53; и ECE/MP.PP/C.1/2010/6/Add.3, пункт 145) и готовность Соединенного Королевства принять их;

5. *также приветствует* прогресс, достигнутый соответствующей Стороной в осуществлении рекомендаций с сентября 2010 года;

6. *предлагает* соответствующей Стороне периодически представлять Комитету, а именно в феврале 2012 и феврале 2013 годов и за шесть месяцев до начала пятой сессии Совещания Сторон, информацию о прогрессе, достигнутом в осуществлении рекомендаций Комитета;

7. *обязуется* рассмотреть сложившуюся ситуацию на его пятой сессии.
